

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	I Mededelingen	
	Commissie	
96/C 216/01	Ecu	1
96/C 216/02	Administratieve Commissie voor de sociale zekerheid van migrerende werknemers	2
96/C 216/03	Lijst van de benamingen van de diploma's, certificaten en andere bewijsstukken alsmede van de beroepstitels van huisarts, bekendgemaakt overeenkomstig artikel 41 van Richtlijn 93/16/EEG	3
96/C 216/04	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak nr. IV/M.760 — Klöckner/ARUS) ⁽¹⁾	5
96/C 216/05	Verzoek om onderzoek van een concentratie (Zaak nr. IV/M.801 — Blokker/Toys R Us) ⁽¹⁾	6
96/C 216/06	Overzicht van de door de Gemeenschap genomen besluiten inzake vergunningen om geneesmiddelen in de handel te brengen in de periode van 15 juni 1996 tot en met 15 juli 1996 (<i>Publikatie krachtens artikel 12 of artikel 34 van Verordening (EEG) nr. 2309/93 van de Raad</i>)	7
96/C 216/07	Overzicht van de door de Gemeenschap genomen besluiten inzake vergunningen om geneesmiddelen in de handel te brengen in de periode van 15 juni 1996 tot en met 15 juli 1996 (<i>Krachtens artikel 14 van Richtlijn 75/319/EEG of artikel 22 van Richtlijn 81/851/EEG genomen besluiten</i>)	8

II *Vorbereidende besluiten***Commissie**

96/C 216/08	Gewijzigd voorstel voor een verordening (EG) van de Raad betreffende acties op het gebied van „de hulp aan de ontwortelde bevolkingsgroepen (vluchtelingen, ontheemden en gerepatrieerden) in de ALA-ontwikkelingslanden” 10
96/C 216/09	Voorstel voor een verordening (EG) van de Raad tot instelling van specifieke maatregelen voor de sector levende planten en produkten van de bloementeel 14
96/C 216/10	Voorstel voor een verordening van de Raad houdende afwijking, ten aanzien van de braakleggingsverplichting voor het verkoopseizoen 1997/1998, van Verordening (EEG) nr. 1765/92 tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen 15

III *Bekendmakingen***Commissie**

96/C 216/11	Bericht van permanente inschrijving voor de vaststelling van heffingen en/of restituties bij uitvoer van witte suiker (nr. 1/1996) 16
96/C 216/12	Phare — Ontwikkeling van milieubeleid en harmonisatie van wetgeving — Phare-milieuprogramma 1994, Hongarije — Uitnodiging voor blijken van belangstelling voor prekwificatie 23
96/C 216/13	Phare — Bankinformatiesysteem — Bericht van uitnodiging tot inschrijving uitgeschreven door de Tsjechische nationale bank en de Commissie van de Europese Gemeenschap in het kader van het Phare-programma 24
96/C 216/14	Levering van een professionele kredietkaart voor ambtenaren en overig personeel van de Commissie 25
96/C 216/15	Wereldwijde satellietnavigatiesystemen — Bericht van uitnodiging tot inschrijving (VII — A 2 41/96) voor het uitvoeren van onderzoek voor het ontwerpen van een internationaal burgerlijk wereldwijd satellietnavigatiesysteem (GNSS) ten behoeve van het Directoraat-generaal Vervoer — Openbare procedure 26
96/C 216/16	Overname door liefdadigheidsorganisaties van goederen die de Europese Commissie niet meer gebruikt — Niet-openbare procedure 27
96/C 216/17	Toegangscontrolesysteem — Niet-openbare procedure 28
96/C 216/18	Maandelijks nieuwsbrief — Openbare procedure 30
96/C 216/19	Phare — Modernisering van spoorweg — Bericht van uitnodiging tot inschrijving uitgeschreven door de Commissie van de Europese Gemeenschappen namens de Regering van Polen gefinancierd in het kader van het Phare-programma 31

I

(Mededelingen)

COMMISSIE

ECU (¹)

25 juli 1996

(96/C 216/01)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

Belgische en Luxemburgse frank	39,2521	Finse mark	5,80035
Deense kroon	7,34823	Zweedse kroon	8,44492
Duitse mark	1,90483	Pond sterling	0,828079
Griekse drachme	303,341	US-dollar	1,29098
Peseta	161,540	Canadese dollar	1,77303
Franse frank	6,45746	Yen	139,258
Iers pond	0,796899	Zwitserse frank	1,55304
Lire	1954,07	Noorse kroon	8,19705
Gulden	2,13889	IJslandse kroon	85,6433
Oostenrijkse schilling	13,4055	Australische dollar	1,63622
Escudo	195,918	Nieuwzeelandse dollar	1,85485
		Zuidafrikaanse rand	5,71515

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de ecu per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken vóór het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

Noot: De Commissie heeft ook een telexapparaat met automatische beantwoorder (nr. 21791) en een telekopieerapparaat met automatische beantwoorder (nr. 296 10 97) die dagelijkse gegevens betreffende de berekening van de landbouwomrekeningskoersen verstrekken.

(¹) Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB nr. L 379 van 30. 12. 1978, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1971/89 (PB nr. L 189 van 4. 7. 1989, blz. 1).

Besluit 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 34).

Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 27).

Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 23).

Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 1).

Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB nr. L 311 van 30. 10. 1981, blz. 1).

ADMINISTRATIEVE COMMISSIE VOOR DE SOCIALE ZEKERHEID VAN MIGRE- RENDE WERKNEMERS

(96/C 216/02)

Bij de jaarlijkse gemiddelde kosten is geen rekening gehouden met de in artikel 94, lid 2, en artikel 95, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 574/72 van de Raad bedoelde vermindering met 20 %.

De netto gemiddelde kosten per maand werden met 20 % verminderd.

GEMIDDELDE KOSTEN VAN VERSTREKKINGEN — 1993 ⁽¹⁾

I. Toepassing van artikel 94 van Verordening (EEG) nr. 574/72

De te restitueren bedragen voor verstrekkingen die in 1993 verleend zijn aan gezinsleden als bedoeld in artikel 19, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad zullen worden vastgesteld op basis van de volgende gemiddelde kosten:

	<i>Per jaar</i>	<i>Netto per maand</i>
Verenigd Koninkrijk	900,47 £	60,03 £

II. Toepassing van artikel 95 van Verordening (EEG) nr. 574/72

De te restitueren bedragen voor verstrekkingen die in 1993 verleend zijn op grond van artikel 28 en artikel 28 bis van Verordening (EEG) nr. 1408/71 zullen worden vastgesteld op basis van de volgende gemiddelde kosten:

	<i>Per jaar</i>	<i>Netto per maand</i>
Verenigd Koninkrijk	1 628,55 £	108,57 £

GEMIDDELDE KOSTEN VAN VERSTREKKINGEN — 1994

I. Toepassing van artikel 94 van Verordening (EEG) nr. 574/72

De te restitueren bedragen voor verstrekkingen die in 1994 verleend zijn aan gezinsleden als bedoeld in artikel 19, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1408/71 zullen worden vastgesteld op basis van de volgende gemiddelde kosten:

	<i>Per jaar</i>	<i>Netto per maand</i>
Spanje	81 644 pta	5 443 pta

II. Toepassing van artikel 95 van Verordening (EEG) nr. 574/72

De te restitueren bedragen voor verstrekkingen die in 1994 verleend zijn op grond van artikel 28 en artikel 28 bis van Verordening (EEG) nr. 1408/71 zullen worden vastgesteld op basis van de volgende gemiddelde kosten:

	<i>Per jaar</i>	<i>Netto per maand</i>
Spanje	321 321 pta	21 421 pta

⁽¹⁾ Gemiddelde kosten: Spanje, PB nr. C 123 van 19. 5. 1995.

Gemiddelde kosten: Luxemburg en Nederland, PB nr. C 262 van 7. 10. 1995.

Gemiddelde kosten: België en Frankrijk, PB nr. C 118 van 23. 4. 1996.

Lijst van de benamingen van de diploma's, certificaten en andere bewijsstukken alsmede van de beroepstitels van huisarts, bekendgemaakt overeenkomstig artikel 41 van Richtlijn 93/16/EEG

(96/C 216/03)

Krachtens artikel 41 van Richtlijn 93/16/EEG van de Raad van 5 april 1993 inzake een specifieke opleiding in de huisartsgeneeskunde⁽¹⁾, dienen de Lid-Staten de Commissie in kennis te stellen van de maatregelen die zij hebben getroffen om aan de bepalingen van die richtlijn te voldoen. Naar aanleiding van die kennisgeving doet de Commissie, overeenkomstig artikel 41 van Richtlijn 93/16/EEG daarvan mededeling in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* onder vermelding van de benamingen die door elke Lid-Staat werden vastgesteld voor de diploma's, certificaten en andere bewijsstukken en, in voorkomend geval, voor de beroepstitels.

De lijst van de door de Commissie ontvangen benamingen volgt hierna:

1. Benamingen van de diploma's, certificaten en andere bewijsstukken

BELGIË	Titre d'agr��ation en qualit�� de médecin généraliste/Titel van erkenning als huisarts
DENEMARKEN	Tilladelse til at betegne sig som alment praktiserende l��ge
DUITSLAND	Zeugnis ��ber die spezifische Ausbildung in der Allgemeinmedizin
GRIEKENLAND	��tlos ιατρικής ειδικότητας γενικής ιατρικής
SPANJE	Titulo de especialista en medicina familiar y comunitaria
FRANKRIJK	Dipl��me d'��tat de docteur en médecine (avec document annex�� attestant la formation spécifique en médecine générale)
IERLAND	Certificate of specific qualifications in general medical practice
ITALIË	Attestato di formazione specifica in medicina generale
LUXEMBURG	Er bestaat geen titel, daar er in Luxemburg geen opleiding bestaat
NEDERLAND	Certificaat van inschrijving in het register van erkende huisartsen van de Koninklijke Nederlandsche Maatschappij tot bevordering der geneeskunst
OOSTENRIJK	Arzt f��r Allgemeinmedizin
PORTUGAL	Diploma do internato complementar de clínica geral
FINLAND	Todistus l���k��r��n perusterveydenhuollon lis��koulutuksesta/Bevis om till��ggsutbildning av läkare i prim��rv��rd
ZWEDEN	Bevis om kompetens som allm��npraktiserande läkare (Europal��kare) utf��rdat av Socialstyrelsen
VERENIGD KONINKRIJK	Certificate of prescribed/equivalent experience

⁽¹⁾ PB nr. L 165 van 7. 7. 1993, blz. 1.

2. Benamingen van de beroepstitels

BELGIË	Médecin généraliste agréé/Erkende huisarts
DENEMARKEN	Alment praktiserende læge
DUITSLAND	Praktischer Arzt/Ärztin
GRIEKENLAND	Ιατρός με ειδικότητα γενικής ιατρικής
SPANJE	Especialista en medicina familiar y comunitaria
FRANKRIJK	Médecin qualifié en médecine générale
IERLAND	General medical practitioner
ITALIË	Medico di medicina generale
LUXEMBURG	Médecin généraliste
NEDERLAND	Huisarts
OOSTENRIJK	Arzt für Allgemeinmedizin
PORTUGAL	Assistente de clínica geral
FINLAND	Yleislääkäri/allmänläkare
ZWEDEN	Allmänpraktiserande läkare (Europaläkare)
VERENIGD KONINGKRIJK	General medical practitioner

Voorafgaande aanmelding van een concentratie**(Zaak nr. IV/M.760 — Klöckner/ARUS)**

(96/C 216/04)

(Voor de EER relevante tekst)

1. Op 18 juli 1996 ontving de Commissie een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad ⁽¹⁾ waarin werd medegedeeld dat de ondernemingen Klöckner Stahl- und Metallhandel GmbH die onder zeggenschap staat van VIAG AG in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van genoemde verordening voor 62 % zeggenschap verwerft in ARUS Distribution Industrielle SA.

2. De bedrijfswerkzaamheden van de desbetreffende ondernemingen zijn:

- Klöckner Stahl- und Metallhandel GmbH: voorraad houden en distributie van stalen producten;
- ARUS: voorraad houden en distributie van stalen producten en producten voor de bouw-nijverheid.

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EEG) nr. 4064/89 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden.

4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per fax (faxnummer (32-2) 296 43 01/296 72 44) of per post, onder vermelding van referentie IV/M.760 — Klöckner/ARUS, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie,
Directoraat-generaal Concurrentie (DG IV),
Directoraat B — Task Force Fusiecontrole,
Kortenberglaan 150,
B-1040 Brussel.

⁽¹⁾ PB nr. L 395 van 30. 12. 1989. Verordening gerectificeerd in PB nr. L 257 van 21. 9. 1990, blz. 13.

Verzoek om onderzoek van een concentratie**(Zaak nr. IV/M.801 — Blokker/Toys R Us)**

(96/C 216/05)

(Voor de EER relevante tekst)

1. Op 16 juli 1996 ontving de Commissie een verzoek van de Nederlandse autoriteiten in de zin van artikel 22 van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad ⁽¹⁾ om een concentratie te onderzoeken waarbij Blokker BV in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van genoemde verordening volledig zeggenschap verkrijgt over Toys R Us BV, een Nederlandse dochteronderneming van Toys R Us, door de verwerving van activa.

2. De bedrijfswerkzaamheden van de desbetreffende ondernemingen zijn:

— Blokker: detailhandel in huishoudelijke artikelen, speelgoed en andere produkten;

— Toys R Us: detailhandel in speelgoed en aanverwante produkten.

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat het verzoek werd ingediend in overeenstemming met artikel 22 van Verordening (EEG) nr. 4064/89. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter nog aangehouden.

4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze mededeling hebben bereikt. Zij kunnen de Commissie per fax ((32-2) 296 43 01/296 72 44) of per post, onder vermelding van referentie IV/M.801 — Blokker/Toys R Us, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie,
Directoraat-generaal Concurrentie (DG IV),
Directoraat B — Task Force Fusiecontrole,
Kortenberglaan 150,
B-1040 Brussel.

⁽¹⁾ PB nr. L 395 van 30. 12. 1989, blz. 1. Verordening gerectificeerd in PB nr. L 257 van 21. 9. 1990, blz. 13.

Overzicht van de door de Gemeenschap genomen besluiten inzake vergunningen om geneesmiddelen in de handel te brengen in de periode van 15 juni 1996 tot en met 15 juli 1996

(Publikatie krachtens artikel 12 of artikel 34 van Verordening (EEG) nr. 2309/93 van de Raad ⁽¹⁾)

(96/C 216/06)

— Afgifte van een vergunning om een geneesmiddel in de handel te brengen

Datum van het besluit	Naam van het geneesmiddel	Houders van de vergunning voor het in de handel brengen	Nr. in het communautair geneesmiddelenregister	Datum van kennisgeving
21. 6. 1996	Caelyx	Sequus Pharmaceuticals Incorporated 10, Barley Mow Passage UK-London W4 4PH	EU/1/96/011/001-002	25. 6. 1996
25. 6. 1996	Bondronat	Boehringer Mannheim GmbH Sandhofer Straße 116 D-68298 Mannheim	EU/1/96/012/001	27. 6. 1996
25. 6. 1996	Bonviva	Galenus Mannheim GmbH Sandhofer Straße 116 D-68298 Mannheim	EU/1/96/013/001	27. 6. 1996

— Wijziging van een vergunning om een geneesmiddel in de handel te brengen

Datum van het besluit	Naam van het geneesmiddel	Houders van de vergunning voor het in de handel brengen	Nr. in het communautair geneesmiddelenregister	Datum van kennisgeving
28. 6. 1996	Gonal-F	Ares Serono (Europe) Ltd 112, Harley Street UK-London W1N 1AF	EU/1/95/001/001-016	1. 7. 1996
11. 7. 1996	Gonal-F	Ares Serono (Europe) Ltd 112, Harley Street UK-London W1N 1AF	EU/1/95/001/001-016	15. 7. 1996

Het openbare beoordelingsverslag van de desbetreffende geneesmiddelen en de dienaangaande genomen beslissingen zijn voor belangstellenden op verzoek verkrijgbaar bij:

Europees Bureau voor de geneesmiddelenbeoordeling
7, Westferry Circus, Canary Wharf,
UK-London E14 4HB.

⁽¹⁾ PB nr. L 214 van 24. 8. 1993, blz. 1.

Overzicht van de door de Gemeenschap genomen besluiten inzake vergunningen om geneesmiddelen in de handel te brengen in de periode van 15 juni 1996 tot en met 15 juli 1996

(Krachtens artikel 14 van Richtlijn 75/319/EEG⁽¹⁾ of artikel 22 van Richtlijn 81/851/EEG⁽²⁾ genomen besluiten)

(96/C 216/07)

— Intrekking van een vergunning om een geneesmiddel in de handel te brengen

Datum van het besluit	Naam van het geneesmiddel	Houders van de vergunning voor het in de handel brengen	Betrokken Lid-Staten	Datum van kennisgeving
26. 6. 1996	(Naftidrofuryl)			27. 6. 1996
	Praxilene (200 mg/10 ml)	Lipha Brusselsesteenweg, 288 B-3090 Overijse	Koninkrijk België	
	Esdeprax (200 mg/10 ml)	Lagepha SA Vieux chemin du poète, 25 B-1301 Bierges	Koninkrijk België	
	Naftilong PI (200 mg/10 ml)	Hexal Pharma GmbH Industriestraße 25 D-83607 Holzkirchen	Bondsrepubliek Duitsland	
	NX (200 mg/10 ml)	ISIS Pharma GmbH Breithauptstraße 3—5 D-08056 Zwickau	Bondsrepubliek Duitsland	
	Nafti-Puren Infusionslösungs- konzentrat (200 mg/10 ml)	Klinge Pharma GmbH Berg-am-Laim-Straße 129 D-81673 München	Bondsrepubliek Duitsland	
	Artocoron PI (200 mg/10 ml)	Knoll Deutschland GmbH Rathausplatz 10—12 D-67059 Ludwigshafen	Bondsrepubliek Duitsland	
	Dusodril PI (200 mg/10 ml)	Lipha Arzneimittel GmbH Zeche Katharina 6 D-45307 Essen	Bondsrepubliek Duitsland	
	Protimer N (200 mg/10 ml)	Merckle GmbH Ludwig-Merckle-Straße 3 D-89143 Blaubeuren	Bondsrepubliek Duitsland	
	AM Naftidrofuryl (200 mg/10 ml)	Nordmark Arzneimittel GmbH Pinnauallee 4 D-25436 Uetersen	Bondsrepubliek Duitsland	
	Nafti-ratiopharm p.i. (200 mg/10 ml)	Ratiopharm GmbH & Co Graf-Arco-Straße 3 D-89079 Ulm	Bondsrepubliek Duitsland	
	Naftisalat (200 mg/10 ml)	Salutas Fahlberg-List Pharma GmbH Alt Salbke 60—63 D-39049 Magdeburg	Bondsrepubliek Duitsland	
	Luctor PI (200 mg/10 ml) Nafti Sanofi PI (200 mg/10 ml)	Sanofi Winthrop GmbH Augustenstraße 10 D-80333 München	Bondsrepubliek Duitsland	

⁽¹⁾ PB nr. L 147 van 9. 6. 1975, blz. 13, laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 93/39/EEG (PB nr. L 214 van 24. 8. 1993, blz. 22).

⁽²⁾ PB nr. L 317 van 6. 11. 1981, blz. 1, laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 93/40/EEG (PB nr. L 214 van 24. 8. 1993, blz. 31).

Datum van het besluit	Naam van het geneesmiddel	Houders van de vergunning voor het in de handel brengen	Betrokken Lid-Staten	Datum van kennisgeving
26. 6. 1996	Praxilene	Remek SA Katechaki Street 58 GR-115 25 N. Psychiko	Helleense Republiek	27. 6. 1996
	Praxilene (200 mg/10 ml)	FAES c/Máximo Aguirre, 14 E-48940 Lejona	Koninkrijk Spanje	
	Praxilene (200 mg/10 ml)	Groupe Lipha 34, rue Saint-Romain F-69008 Lyon	Franse Republiek	
	Cerebrax (200 mg/10 ml)			
	Esdedril (200 mg/10 ml)			
	Praxilene Forte Ampoules 200 mg (200 mg/10 ml)	Helsin Birex Pharmaceuticals Ltd Unit 4, Heath Industrial Park, Heath Road, Sandyford Industrial Estate IRL-Dublin	Ierland	
	Praxilene (200 mg/10 ml)	Lipha SA Brusselsesteenweg, 288 B-3090 Overijse	Groothertogdom Luxemburg	
	Naftilong PI (200 mg/10 ml)	Hexal AG Industriestraße 25 D-83607 Holzkirchen	Groothertogdom Luxemburg	
	Praxilene (200 mg/10 ml)	Lipha-Sigma Laboratório dos produtos Sigma SA Rua Alfredo da Silva, 3-6 P-1300 Lisboa	Portugese Republiek	
	Praxilene forte (200 mg/10 ml)	Lipha Pharmaceuticals Ltd Harrier House High Street UK-West Drayton UB7 7QG, Middlesex	Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittanië en Noord-Ierland	

II

(Vorbereidende besluiten)

COMMISSIE

Gewijzigd voorstel voor een verordening (EG) van de Raad betreffende acties op het gebied van „de hulp aan de ontwortelde bevolkingsgroepen (vluchtelingen, ontheemden en gerepatrieerden) in de ALA-ontwikkelingslanden” ⁽¹⁾

(96/C 216/08)

COM(96) 234 def. — 95/0162(SYN)

(Door de Commissie overeenkomstig artikel 189 A, lid 2, van het EG-Verdrag ingediend op 23 mei 1996)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 130 W,

Gezien het voorstel van de Commissie,

In samenwerking met het Europees Parlement,

Gelet op de Conventie betreffende de status van vluchtelingen, die op 28 juli 1951 is aangenomen door de Conferentie van de Verenigde Naties over de status van vluchtelingen en staatlozen, alsook op het op 31 januari 1967 goedgekeurde Protocol van New York, en andere door de Verenigde Naties aangenomen resoluties over het vluchtelingenbeleid;

Gelet op de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens van 1948, het Internationaal Verdrag inzake economische, sociale en culturele rechten van 1966, het Internationaal Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van vrouwen van 1979, en de Conventie voor de rechten van het kind van 1989;

Gelet op de op 16 december 1983 ⁽²⁾ goedgekeurde resolutie van het Europees Parlement over de hulp aan vluchtelingen in de ontwikkelingslanden, en latere resoluties;

Overwegende dat zowel de Raad als het Europees Parlement hebben opgeroepen tot een grotere inzet van de Gemeenschap op dit gebied;

Overwegende dat de doeltreffendheid van de hulpprogramma's voor de ontwortelde bevolkingsgroepen (vluchtelingen, gerepatrieerden en ontheemden) afhankelijk is van de coördinatie van de hulp zowel op Europees niveau als met de andere geldschieters, niet-gouvernementele organisaties en organisaties van de Verenigde Naties;

Gelet op de noodzaak om meer inspanningen te doen ter voorkoming van conflicten en om iedere vreedzame oplossing aan te moedigen voor de politieke conflicten of de oorlogen die demografische verschuivingen teweegbrengen;

Gelet op de toenemende internationale erkenning van de „vluchtelingenstatus de facto” als gevolg van zowel algemene als specifieke situaties, zoals gedefinieerd in de Verklaring van Cartagena van 1984 en aanbevolen door de Raad van Europa en het Europees Parlement;

Overwegende dat de vluchtelingenstatus kan voortvloeien uit de vervolging van bepaalde maatschappelijke groepen en dat het beginsel van non-discriminatie moet worden uitgedragen;

Overwegende dat ervoor gezorgd moet worden dat het beginsel van „niet-uitzetting” wordt nageleefd en dat er een adequate juridische regeling moet komen voor gevallen van schending van de mensenrechten;

Overwegende dat gezorgd moet worden voor de naleving van het beginsel dat vluchtelingen of ontheemden nooit gedwongen mogen worden naar hun land of regio van herkomst terug te keren, maar dat bij elke repatriëring of terugkeer de wil van de betrokkenen moet worden gerespecteerd;

Gelet op de aanzienlijke ervaring op het gebied van de hulp aan ontwortelde bevolkingsgroepen die bij de uitvoering van dit soort acties is opgedaan door de gespecialiseerde instanties en instellingen of door de niet-gouvernementele organisaties;

⁽¹⁾ PB nr. C 237 van 12. 9. 1995, blz. 19.⁽²⁾ PB nr. C 10 van 16. 1. 1984, blz. 278.

Gelet op de wens van de Gemeenschap dat de actie ten behoeve van de ontwortelde bevolkingsgroepen aansluit bij een visie die de zogenaamde overlevingsfase in een „zelfvoorzieningsfase” wil omzetten, waarin deze bevolkingsgroepen minder afhankelijk worden gemaakt; de hulp bij hun vestiging of hervestiging zal dan ook bestaan uit acties die met name bedoeld zijn om in eigen behoeften te leren voorzien via landbouw, veeteelt, viskwekerij, het invoeren van kredietsystemen, basisonderwijs en beroepsopleiding en om te zorgen voor een redelijk niveau van gezondheidszorg;

Overwegende dat deze soort hulp voor de landen in kwestie een noodzakelijke voorwaarde voor ontwikkeling vormt en derhalve een belangrijke bijdrage levert aan de doelstellingen van het samenwerkingsbeleid van de Unie, zoals vermeld in artikel 130 U van het Verdrag;

Overwegende dat de hulp van de Europese Unie de regeringen van gastlanden en donateurs niet vrijstelt van de verplichting tot ondersteuning van de mensenrechten van vluchtelingen overeenkomstig internationale verdragen;

Overwegende dat het aanbeveling verdient de voorwaarden en regels inzake het beheer vast te stellen die van toepassing zijn op de samenwerkingsacties op het gebied van de hulp aan ontwortelde bevolkingsgroepen (vluchtelingen, ontheemden, gerepatrieerden),

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De Gemeenschap legt een programma ten uitvoer inzake ondersteuning van en hulp aan de ontwortelde bevolkingsgroepen (vluchtelingen, ontheemden, gerepatrieerden, gedemobiliseerden) in de landen van Latijns-Amerika en Azië, om hen te helpen in de overgangsfase tussen de humanitaire bijstand die tegemoet komt aan crisisbehoeften, en het eventuele opzetten van hulp bij de rehabilitatie of een ontwikkelingssamenwerking wanneer de evolutie van de situatie dat toelaat.

Artikel 1 bis

De instelling van democratische structuren en de bevordering van de mensenrechten zijn een integrerend onderdeel van de bijstandsprogramma's voor de ontwortelden van de ontwikkelingslanden in Latijns-Amerika en Azië. De betrokken groepen en de plaatselijke bevolking die de vluchtelingen en ontheemden opvangt, nemen volledig deel aan de beoordeling van de behoeften en aan de uitvoering van de bijstandsprogramma's. De bijstand en de fondsen zijn bestemd voor kwetsbare groepen, waaronder vrouwen, kinderen, inheemse bevolkingsgroepen, gehandicapten en ouderen.

Artikel 2

De Gemeenschap zal in dit verband onder andere de volgende acties steunen:

1. hulp bij het levensonderhoud, de materiële verzorging en de huisvesting van vluchtelingen in asiellanden;
2. bijstand en steun voor de bewoners van de opvangregio's om de gevolgen van de aanwezigheid van de ontwortelden te verzachten;
3. hulp bij de repatriëring;
4. hulp bij de hervestiging van de vluchtelingen of ontheemden op de plaats van oorsprong of in een andere plaats van hun keuze, met inbegrip van eventuele hervestiging in een derde land;
5. hulp bij de tijdelijke of definitieve vestiging van ontheemden in andere regio's in hun eigen land;
6. hulp bij de economische integratie in het gastland voor vluchtelingen die niet naar hun land van oorsprong willen of kunnen terugkeren;
7. ondersteuning van sociaal-economische integratie, maatschappelijke integratie, waaronder ondersteuning van verzoening/bemiddeling, in de gebieden van terugkeer;
8. hulp, met inbegrip van zelfvoorziening op voedselgebied, het zorgen voor onderdak, sanitair, drinkwater, elementaire gezondheidszorg, ook op het gebied van de voortplanting, psychologische hulp, onderwijs en basisinfrastructuren, in afwachting van activiteiten voor wederopbouw of ontwikkeling;
9. steun voor ex-soldaten bij de demobilisatie en de reïntegratie in het burgerleven;
10. ontminningsoperaties, indien nodig om de veiligheid van de mensen tijdens hun verplaatsingen te garanderen, en om hun vestiging, hervestiging en integratie in het sociale en economische leven van het land of de regio van opvang of van terugkeer mogelijk te maken en activiteiten op het gebied van bewustmaking en veiligheid met betrekking tot mijnen;
- 10 bis. ondersteuning van advisering en juridische hulp voor ontheemden met het oog op het doen gelden van hun eigendomsrechten;
- 10 ter. activiteiten om de milieuschade als gevolg van verplaatsingen van grote bevolkingsgroepen te herstellen;
- 10 quater. specifieke programma's voor ontheemde vrouwen om seksueel geweld te bestrijden, om de groepen vrouwen ter plaatse steun te bieden, en met het oog op dienstverlening die uitsluitend voor vrouwen is bestemd, waaronder behandeling van vrou-

wen die verkracht zijn, de behandeling van seksueel overdraagbare ziekten, en hygiënische programma's voor moeder en kind;

- 10 quinquies. bevordering van de eenheid van het gezin, waaronder programma's voor onderzoek en gezinshereniging;
- 10 sexes. hulp inzake een juridische regeling in geval van schending van mensenrechten ten nadele van ontheemden.

Artikel 3

1. De personen voor wie de hulp uiteindelijk bestemd is, zijn de ontwortelde personen, afkomstig uit of voorlopig gevestigd in alle ontwikkelingslanden in Azië en Latijns-Amerika.
- a) Een vluchteling is, op grond van de beschrijving in het Verdrag betreffende de status van vluchtelingen dat op 28 juli 1951 is aangenomen door de Conferentie van de Verenigde Naties over de status van vluchtelingen en staatlozen: „elke persoon die uit gegronde vrees voor vervolging wegens zijn ras, godsdienst, nationaliteit, het behoren tot een bepaalde groep of zijn politieke overtuiging, zich bevindt buiten het land waarvan hij de nationaliteit bezit, en die zich niet op de bescherming van dit land kan of, uit hoofde van bovenbedoelde vrees, wil beroepen”;
- b) „ontheemden”: personen of groepen die binnen hun eigen land ontheemd zijn om soortgelijke redenen als die welke in het Verdrag van 1951 zijn omschreven en die behoefte hebben aan internationale bescherming, maar die niet in aanmerking komen voor de status van vluchtelingen zoals omschreven door het Verdrag van 1951;
- c) „gerepatrieerden”: personen of groepen die, na hun plaats van oorsprong te zijn ontvlucht, vervolgens vrijwillig, of als gevolg van de situatie, besloten hebben terug te keren naar hun land of streek van oorsprong.
2. De hulp is eveneens bedoeld:
 - a) voor de lokale bevolkingsgroepen van het gastland van wiens sociale, economische en administratieve hulpmiddelen gebruik wordt gemaakt bij de pogingen om vluchtelingen en ontheemden op te vangen en te helpen, met het oog op de verwezenlijking op langere termijn van projecten waarvan het doel de zelfvoorziening, integratie of reïntegratie van deze personen is;
 - b) voor ex-soldaten van de geregelde troepen en de gewapende oppositiebewegingen die gedemobiliseerd zijn, alsmede hun gezinnen en sociale achterban;
 - b) bis voor personen die behoefte hebben aan internationale bescherming omdat hun leven, hun vrijheid of hun veiligheid ernstig wordt bedreigd als gevolg van vervolging, gewapend conflict of ernstige verstoring van de openbare orde.

Artikel 4

Partners voor de tenuitvoerlegging van de gespecialiseerde en technische bijstand kunnen zijn niet-gouvernementele organisaties, lokale organisaties, de instellingen van de Verenigde Naties, internationale hulporganisaties, nationale, regionale, of lokale autoriteiten en andere geschikte partners.

Artikel 5

1. De middelen die voor de in artikel 2 bedoelde acties kunnen worden ingezet bestaan met name uit studies, technische bijstand, scholing of andere diensten, leveranties en werkzaamheden, alsook boekhoudinspecties en missies voor evaluatie en controle.
2. De Gemeenschapsfinanciering kan zowel gebruikt worden voor investeringsuitgaven, met uitzondering van de aankoop van onroerend goed, als voor lopende kosten, in deviezen of in plaatselijke valuta, al naargelang de behoeften die zich bij de uitvoering van de acties voordoen.
3. Er wordt systematisch gestreefd naar een, met name financiële, bijdrage van de instanties of partners waaraan de actie uiteindelijk ten goede zal komen (landen, plaatselijke gemeenschappen, bedrijven, enz.), binnen de grenzen van hun mogelijkheden en afgestemd op de aard van de bewuste actie.
4. Er zal naar mogelijkheden voor medefinanciering worden gezocht, in het bijzonder met de Lid-Staten of met multilaterale, regionale of andere organisaties. De nodige maatregelen zullen genomen worden om het communautaire karakter van de krachtens deze verordening verleende hulp tot uitdrukking te brengen.
5. Teneinde de samenhang en het onderling aanvullend karakter van de door de Gemeenschap gefinancierde acties en die welke door de Lid-Staten worden gefinancierd te versterken, met het doel een optimale doeltreffendheid van al deze acties te garanderen, neemt de Commissie met het oog op de coördinatie alle nodige maatregelen, met name:
 - a) de instelling van een systeem voor systematische gegevensuitwisseling over de acties die gefinancierd worden of waarvan de financiering wordt overwogen door de Gemeenschap en de Lid-Staten;
 - b) een coördinatie op de plaats van uitvoering van de acties via regelmatige bijeenkomsten en gegevensuitwisseling tussen de vertegenwoordigers van de Commissie en de Lid-Staten in het ontvangende land.

Artikel 6

De financiële steun krachtens deze verordening wordt verstrekt in de vorm van niet-terugvorderbare hulp.

Artikel 7

1. De Commissie wordt belast met het onderzoek, de besluitvorming en het beheer in verband met de in deze verordening bedoelde acties, volgens de geldende procedures op begrotings- en ander gebied en met name de procedures van het Financieel Reglement van toepassing op de algemene begroting van de Gemeenschappen.
2. De besluiten betreffende acties waarvan de financiering in het kader van deze verordening meer dan 5 miljoen ecu per actie bedraagt, alsook iedere wijziging van deze acties die leidt tot een overschrijding van het oorspronkelijk voor de betreffende actie uitgetrokken bedrag met meer dan 20 %, worden genomen volgens de in artikel 8 bepaalde procedure.
3. Alle krachtens deze verordening gesloten financieringsovereenkomsten of financieringscontracten bevatten met name de bepaling dat de Commissie en de Rekenkamer tot controles ter plaatse kunnen overgaan, op de gebruikelijke wijze zoals door de Commissie omschreven in het kader van de geldende bepalingen en in het bijzonder die van het Financieel Reglement van toepassing op de algemene begroting van de Gemeenschappen.
4. Indien de maatregelen of acties leiden tot financieringsovereenkomsten tussen de Gemeenschap en het ontvangende land wordt daarin bepaald dat betalingen voor lasten, rechten en heffingen niet door de Gemeenschap worden gefinancierd.
5. De deelneming aan aanbestedingen en contracten staat op gelijke voorwaarden open voor alle natuurlijke en rechtspersonen uit de Lid-Staten en het ontvangende land, en kan worden uitgebreid tot andere ontwikkelingslanden.
6. De leveranties zijn van oorsprong uit de Lid-Staten of de ontvangende Staat of uit andere ontwikkelingslanden. In naar behoren gemotiveerde uitzonderingsgevallen mogen de leveranties uit andere landen komen.

Artikel 8

1. De Commissie wordt bijgestaan door een Comité met adviesfunctie, bestaande uit vertegenwoordigers van de Lid-Staten en voorgezeten door de vertegenwoordiger van de Commissie, te weten, het ALA-Comité, ingesteld bij artikel 15 van Verordening (EEG) nr. 443/92, die op 25 februari 1992 door de Raad is vastgesteld.

2. De vertegenwoordiger van de Commissie legt het Comité een ontwerp voor van de te nemen maatregelen. Het Comité brengt advies uit over dit ontwerp binnen een termijn die de voorzitter kan bepalen op basis van de urgentie van de betrokken kwestie, en gaat eventueel over tot stemming. Het advies wordt in de notulen opgenomen; bovendien heeft iedere Lid-Staat het recht om te verlangen dat zijn standpunt in die notulen vermeld wordt.

De Commissie houdt zoveel mogelijk rekening met het advies van het Comité. Zij deelt het Comité mee op welke wijze zij rekening heeft gehouden met dit advies.

3. Eenmaal per jaar wordt er een gedachtenwisseling gehouden op basis van een uiteenzetting door de vertegenwoordiger van de Commissie van de hoofdlijnen van de acties van het komende jaar.

Artikel 9

Na elk begrotingsjaar dient de Commissie bij het Europees Parlement en de Raad, een jaarverslag in dat een overzicht bevat van de tijdens het begrotingsjaar gefinancierde acties en een beoordeling van de uitvoering van deze verordening tijdens dat begrotingsjaar.

Het verslag bevat met name exacte en gedetailleerde gegevens over de partners waarmee overeenkomsten of uitvoeringscontracten zijn gesloten.

Tevens bevat het verslag een samenvatting van eventuele externe evaluaties van specifieke acties.

Artikel 10

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Deze verordening wordt vijf jaar na de inwerkingtreding herzien.

Voorstel voor een verordening (EG) van de Raad tot instelling van specifieke maatregelen voor de sector levende planten en produkten van de bloementeel

(96/C 216/09)

COM(96) 261 def. — 96/0155(CNS)

(Door de Commissie ingediend op 12 juni 1996)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 43,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europees Parlement,

Overwegende dat de produktie van levende planten en produkten van de bloementeel van zeer groot economisch belang is voor een groot aantal landen van de Europese Unie;

Overwegende dat als gevolg van de produktiestijging in de Europese Gemeenschap en de grotere invoer uit derde landen het aanbod van deze produkten snel toeneemt; dat daarom het verbruik van deze produkten moet worden gestimuleerd;

Overwegende dat er mogelijkheden bestaan om het verbruik van communautaire produkten in en buiten de Gemeenschap op te voeren, met name door bestaande of potentiële gebruikers van deze produkten beter te informeren en de produktie beter af te stemmen op de eisen van de verbruikers;

Overwegende dat de verschillende bedrijfstakken van de sector een specifieke rol moeten spelen bij de acties om het verbruik te vergroten;

Overwegende dat specifieke acties om het verbruik van deze produkten te stimuleren, moeten worden aangemoedigd door middel van een financiële bijdrage van de Gemeenschap; dat systematisch moet worden geëvalueerd in welke mate het doel van de acties is bereikt;

Overwegende dat de betrokken maatregelen worden genomen met het oog op de regulering van de markt voor levende planten en produkten van de bloementeel; dat de uitgaven in verband met de medefinanciering door de Gemeenschap derhalve moeten worden beschouwd als een interventie in de zin van artikel 3 van Verordening (EEG) nr. 729/70 van de Raad van 21 april 1970 betreffende de financiering van het gemeenschappelijk landbouwbeleid ⁽¹⁾,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De Gemeenschap kan bijdragen in de financiering van acties voor de stimulering van het verbruik van levende

planten en produkten van de bloementeel (GN-code 06) uit de Gemeenschap, die worden voorgesteld en uitgevoerd door verenigingen die representatief zijn voor de bedrijfsactiviteit in deze sector.

Artikel 2

1. De in artikel 1 bedoelde acties omvatten reclame en public relations, inclusief het organiseren van en het deelnemen aan handelsbeurzen en andere commerciële evenementen in en buiten de Gemeenschap.

De acties kunnen, indien nodig, worden voorafgegaan door marktonderzoek naar de attitude en het gedrag van de consumenten, en kunnen eventueel gepaard gaan met verstrekking van marketingadvies aan de verschillende marktdeelnemers van de sector.

2. De in artikel 1 bedoelde acties mogen niet worden afgestemd op handelsmerken en ook mogen de produkten van specifieke Lid-Staten niet bevoordeeld worden.

Artikel 3

1. De bijdrage in de financiering van de in deze verordening bedoelde acties wordt beschouwd als een interventiemaatregel ter regulering van de landbouwmarkten, in de zin van artikel 3, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 729/70.

2. Deze bijdrage mag niet hoger zijn dan 60 % van de reële kosten van de acties.

Artikel 4

De in artikel 1 bedoelde acties kunnen slechts voor een periode van ten hoogste drie jaar door de Gemeenschap worden gefinancierd. Gedurende het laatste jaar wordt een evaluatie uitgevoerd. Daarbij wordt nagegaan in hoeverre de in artikel 1 beoogde doelstelling is bereikt, en of het dienstig is de betrokken actie voort te zetten.

Artikel 5

De in deze verordening bedoelde acties en de uitvoeringsbepalingen van deze verordening worden vastgesteld volgens de procedure van artikel 14 van Verordening (EEG) nr. 234/68 van de Raad van 27 februari 1968 houdende de totstandkoming van een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector levende planten en produkten van de bloementeel ⁽²⁾.

⁽¹⁾ PB nr. L 94 van 28. 4. 1970, blz. 13. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1287/95 (PB nr. L 125 van 8. 6. 1995, blz. 1).

⁽²⁾ PB nr. L 55 van 2. 3. 1968, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3290/94 (PB nr. L 349 van 31. 12. 1994, blz. 105).

Artikel 6

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Voorstel voor een verordening van de Raad houdende afwijking, ten aanzien van de braakleggingsverplichting voor het verkoopseizoen 1997/1998, van Verordening (EEG) nr. 1765/92 tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen

(96/C 216/10)

COM(96) 285 def. — 96/0162(CNS)

(Door de Commissie ingediend op 20 juni 1996)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 42 en 43,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europees Parlement,

Overwegende dat de bij Verordening (EEG) nr. 1765/92⁽¹⁾ ingestelde steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen voorschrijft dat producenten, willen zij uit hoofde van de algemene regeling aanspraak maken op de compensatiebedragen, een van tevoren bepaald percentage van hun bouwland braak moeten laten liggen; dat dit percentage naar gelang van de ontwikkeling van de produktie en de marktsituatie opnieuw moet worden bezien;

Overwegende dat, sedert de invoering van deze regeling, de graanmarkt door de geringere produktie en het toegenomen intern verbruik meer in evenwicht is; dat deze ontwikkeling, samen met het zeer lage voorraadpeil en de zeer vaste prijzen op de wereldmarkt, heeft geleid tot een aanzienlijke daling van de interventievoorraden en een sterke stijging van de graanprijzen op de markt van de Gemeenschap;

Overwegende dat door de huidige conjunctuur op de graanmarkt de positie van de Gemeenschap op de wereldmarkt op korte termijn weer in het gedrang kan komen en bepaalde sinds de hervorming van de graansector bereikte resultaten, zoals het toegenomen graanverbruik in de diervoedingssector, verloren kunnen gaan; dat het dan ook dienstig is het percentage voor de braak-

legging voor het verkoopseizoen 1997/1998, die uiterlijk op 15 januari 1997 ingaat, op een lager niveau vast te stellen dan volgens de geldende voorschriften vereist is;

Overwegende dat bij overdracht van de braakleggingsverplichting het basispercentage van 18 % met 3 % wordt verhoogd; dat het dienstig is deze verhoging aan te passen om de verhouding tussen het verlaagde basispercentage en de verhoging bij overdracht ongeveer gelijk te houden;

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Voor het verkoopseizoen 1997/1998 bedraagt, in afwijking van artikel 7 van Verordening (EEG) nr. 1765/92,

- de in lid 1 van dat artikel bedoelde braakleggingsverplichting 5 %;
- de in lid 7, tweede streepje, van dat artikel bedoelde vermeerdering 1 procentpunt.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de zevende dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Zij is uitsluitend van toepassing voor de braaklegging in het verkoopseizoen 1997/1998.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

⁽¹⁾ PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 12. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. .../96 (PB nr. L ...).

III

(Bekendmakingen)

COMMISSIE

Hoofdprodukschap voor Akkerbouwprodukten (HPA), Den Haag

Belgisch interventie- en restituebureau (BTRB), Brussel

Fonds d'intervention et de régularisation du marché du sucre (FIRS), Paris

Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE), Frankfurt am Main

Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo (AIMA), Roma

Ministère de l'agriculture (BIRB), Luxembourg

Intervention Board for Agricultural Produce (IBAP), Reading

Irish Sugar Intervention Agency (ISIA), Dublin

Direktoratet for Markedsordningerne (EF-D), København

Υπηρεσία Διαχείρισης Αγορών Γεωργικών Προϊόντων (ΥΔΑΓΕΠ), Αθήνα

Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA), Madrid

Ministério do Comércio e Turismo, Direcção-Geral do Comércio, Lisboa

Agrarmarkt Austria, Wien

Maa- ja metsätalousministeriö, interventioyksikkö, Helsinki

Statens jordbruksverk (SJV), Jönköping

Bericht van permanente inschrijving voor de vaststelling van heffingen en/of restituties bij uitvoer van witte suiker

(nr. 1/1996)

(96/C 216/11)

I. Omschrijving

1. Er wordt een permanente inschrijving gehouden voor de vaststelling van heffingen en/of restituties bij uitvoer van witte suiker van GN-code 1701 99 10.
2. De permanente inschrijving wordt gehouden overeenkomstig:
 - Artikel 17 bis van Verordening (EEG) nr. 1785/81 ⁽¹⁾,
 - en
 - Verordening (EG) nr. 1464/96 ⁽²⁾.

II. Termijnen

1. De permanente inschrijving wordt gehouden tot een later vast te stellen datum. Tijdens de duur van deze inschrijving worden deelinschrijvingen gehouden.
- 2.1. De termijn voor het indienen van offertes voor de eerste deelinschrijving gaat in op 1 augustus 1996 en verstrijkt op 7 augustus 1996 om 10.30 uur.
- 2.2. Voor de volgende deelinschrijvingen verstrijkt de termijn voor het indienen van de offertes iedere week op woensdag om 10.30 uur.
- 2.3. De termijn voor het indienen van de offertes voor de tweede en de volgende deelinschrijvingen gaat in op de eerste werkdag na de dag waarop de vorige termijn is verstreken.
- 2.4. Voorts vinden de deelinschrijvingen waarvan de inschrijvingstermijn afloopt op woensdag 25 december 1996, woensdag 1 januari 1997 en woensdag 26 maart 1997 niet plaats.
3. Voor het verstrijken van de termijnen bedoeld in dit bericht van inschrijving geldt de Belgische tijd.
4. Onverminderd wijziging of vervanging ervan, geldt dit bericht van inschrijving voor alle deelinschrijvingen tijdens de geldigheidsduur van deze permanente inschrijving.

⁽¹⁾ PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 4.

⁽²⁾ PB nr. L 187 van 26. 7. 1996, blz. 42.

III. Offertes

1. Bij dit bericht worden de gegadigden uitgenodigd voor elke deelinschrijving offertes in te dienen met betrekking tot de heffing bij uitvoer en/of de restitutie bij uitvoer van de in deel I bedoelde suiker.

- 2.1. De schriftelijk in te dienen offertes moeten uiterlijk op de in deel II aangegeven data en tijdstippen ontvangen zijn op één van de volgende adressen, hetzij door indiening tegen ontvangstbewijs, hetzij door toezending per aangetekend schrijven, telexbericht, telegram of telekopie:

- Hoofdprodukschap voor Akkerbouwprodukten, Stadhoudersplantsoen 12, NL-2517 JL Den Haag (telex 32579; tel. (0 70) 370 87 08; telefax (0 70) 346 14 00 — (0 70) 370 84 44),
- Belgisch interventie- en restitutie bureau Trierstraat 82, B-1040 Brussel (telex 24076 en 65567; tel. 287 24 11; telefax 230 25 33, 280 03 07),
- Fonds d'intervention et de régularisation du marché du sucre, 120, boulevard de Courcelles, F-75017 Paris (telex FIRS Paris 644 597/650 411; tel. 47 66 51 80; telefax 47 63 18 44),
- Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung, Referat 325, Adickesallee 40, D-60322 Frankfurt am Main (telex 411 727; tel. 069/1564-0; telefax 069/1564/624/793; teletex 699 7633, 699 7624),
- Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo, Via Palestro 81, I-00185 Roma (telex 613 003, Minagrin per l'AIMA; tel. (39-6) 47 49 91; telefax (39-6) 445 39 40),
- Intervention Board for Agricultural Produce, Lancaster House, Hampshire Court, Newcastle Upon Tyne, UK-NE4 7YE (telex 848 302; tel. 091 273 9696, extension 5279; telefax 091 226 1839),
- Irish Sugar Intervention Agency, Department of Agriculture, Agriculture House, Kildare Street, IRL-Dublin 2 (telex AGRI 242 80 en AGRI 51 182; tel. 78 90 11; telefax 01-61 62 63),

- Direktoratet for Markedsordninger, EF-direktoratet, Nyropsgade 26, DK-1602 København (telex 15 137; tel. (45) 33 92 70 00; telefax (45) 33 92 69 48),
- Υπηρεσία Διαχείρισης Αγορών Γεωργικών Προϊόντων, Αχαρνών 5, Αθήνα (telex 221734 — 221735 — 221738; telefax 31/22 82 21 Hellenic Sugar Industry, Thessaloniki, Hellas),
- Servicio Nacional de Productos Agrarios, C/Beneficencia, 8, E-28004 Madrid (telex SENPA E 23 427; tel. 347 63 10 en 522 43 87; telefax 521 98 32),
- Ministério do Comércio e Turismo, Direcção-Geral do Comércio, Av. da República, 79, P-1100 Lisboa codex (tel. 1/796 37 23, telefax 1/793 22 10, 1/796 37 23),
- Agrarmarkt Austria, Dresdner Straße 70, A-1200 Wien (tel.: 1/33 151; telefax 1/33 151/199),
- Maa- ja metsätalousministeriö, Interventioyksikkö, Liisankatu 8, PL 232, FIN-00171 Helsinki (tel. (90) 1601; telefax (90) 160 97 90),
- Statens jordbruksverk, Vallgatan 8, S-551 82 Jönköping (telex 709 91 SJV-S; tel (46) 36-15 50 00; telefax (46) 36-19 05 46).

- 2.2. De niet per telexbericht, telegram of telekopie ingediende offertes moeten in een dubbele verzegelde enveloppe aan het betrokken adres worden gezonden. Op de binnenste, eveneens verzegelde, enveloppe moet de volgende vermelding worden aangebracht: „Offerte voor de permanente inschrijving voor de vaststelling van heffingen en/of restituties bij uitvoer van witte suiker, nr. 1/1996 — Vertrouwelijk”.

3. In de offerte moeten worden vermeld:

- a) de referentie van de inschrijving (nr. 1/1996);
- b) de naam en het adres van de inschrijver;
- c) de uit te voeren hoeveelheid witte suiker;
- d) het bedrag van de heffing bij uitvoer of eventueel de restitutie bij uitvoer per 100 kilogram witte suiker, uitgedrukt in ecu met drie decimalen;

- e) het bedrag van de zekerheid die ten minste voor de onder c) vermelde hoeveelheid suiker moet worden gesteld, uitgedrukt in de munteenheid van de Lid-Staat waar de offerte wordt ingediend.
4. Een offerte is slechts geldig, indien:
- a) vóór het verstrijken van de termijn voor het indienen van de offertes, de in deel IV bedoelde zekerheid of het bewijs dat deze zekerheid is gesteld, is ontvangen op één van de in deel III, punt 2.1 bedoelde adressen, door de inschrijver gekozen voor het indienen van zijn offerte;
- b) zij op ten minste 250 ton witte suiker betrekking heeft;
- c) zij vergezeld gaat van een verklaring van de inschrijver waarbij deze zich ertoe verplicht om bij eventuele toewijzing, binnen de in deel V, punt 6.1, onder b), genoemde termijnen, het uitvoercertificaat of de uitvoercertificaten aan te vragen voor de uit te voeren hoeveelheden witte suiker;
- d) zij vergezeld gaat van een verklaring van de inschrijver waarbij deze bevestigt dat het voor uitvoer bestemde produkt, witte suiker is van gezonde handelskwaliteit van GN-code 1701 99 10;
- e) zij vergezeld gaat van een verklaring van de inschrijver waarbij deze zich ertoe verbindt om bij eventuele toewijzing:
- de zekerheid met het betalen van het in deel VI, punt 3, bedoelde bedrag aan te vullen, indien de verplichting tot uitvoer die voortvloeit uit het in deel V, punt 6.1, onder b), bedoelde certificaat, niet werd nagekomen,
- en
- het interventiebureau dat het betrokken certificaat heeft afgegeven binnen 30 dagen na het verstrijken van de geldigheidsduur van het certificaat op de hoogte te brengen van de hoeveelheid of de hoeveelheden waarvoor het uitvoercertificaat niet werd gebruikt;
- f) daarin alle in deel III, punt 3, bedoelde gegevens worden vermeld.
5. De offerte en de in de punten 3 en 4 van dit deel bedoelde verklaringen worden gesteld in de officiële taal of in één der officiële talen van de Lid-Staat waar de offerte is gedaan.
6. Offertes die niet overeenkomstig de in dit bericht vermelde bepalingen worden ingediend of die andere voorwaarden bevatten dan in dit bericht zijn vermeld, worden niet in aanmerking genomen.
7. Een ingediende offerte kan niet worden ingetrokken.
8. In een offerte mag worden vermeld dat zij slechts als ingediend moet worden beschouwd:
- a) indien het minimumbedrag van de heffing bij uitvoer of eventueel het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer wordt vastgesteld op de dag waarop de termijn voor het indienen van de offertes verstrijkt;
- b) indien de toewijzing geldt voor de gehele of een bepaald deel van de in de offerte vermelde hoeveelheid.
- #### IV. Waarborg
- 1.1. Een zekerheid van 11 ecu per 100 kg voor de uit hoofde van deze inschrijving uit te voeren suiker moet door elke inschrijver worden gesteld.
- 1.2. Voor degenen aan wie wordt toegewezen, is de in punt 1.1 bedoelde zekerheid onverminderd het bepaalde in deel VI, punt 3, de te stellen zekerheid voor het uitvoercertificaat bij het indienen van de in deel V, punt 6.1, onder b), bedoelde aanvraag.
- 2.1. De zekerheid wordt, naar keuze van de inschrijver, gesteld in contanten of in de vorm van een zekerheid van een door de betrokken Lid-Staat erkende bankinstelling. Deze zekerheid moet luiden in de munteenheid van die Lid-Staat. De zekerheid dient ten gunste van de betrokken bevoegde instantie te worden gesteld.
- 2.2. Indien een offerte bij de Duitse bevoegde instantie wordt ingediend, moet de zekerheid echter ten gunste van de Bondsrepubliek Duitsland worden gesteld. Indien een offerte wordt ingediend bij de bevoegde instantie van de andere Lid-Staten, kan de garantie eveneens worden gegeven door een door de betrokken Lid-Staat erkende kredietinstelling. Deze zekerheid moet worden gesteld in de officiële taal of in één van de officiële talen van de Lid-Staat waar de offerte is gedaan.
- 3.1. Behoudens overmacht wordt de waarborg slechts vrijgegeven:
- a) met betrekking tot de inschrijvers, voor de hoeveelheid waarvoor niet op de offerte is ingegaan;
- b) met betrekking tot degenen aan wie is toegewezen en die hun uitvoercertificaat niet binnen de in deel V, punt 6.1, onder b), bedoelde termijn hebben aangevraagd, naar rata van 10 ecu per 100 kg witte suiker.

Dit gedeelte van de vrijgegeven zekerheid wordt in voorkomend geval verminderd met het verschil tussen:

- het maximumbedrag van de vastgestelde restitutie bij uitvoer voor de betrokken deelinschrijving en het maximumbedrag van de vastgestelde restitutie bij uitvoer voor de daaropvolgende deelinschrijving, indien dit laatste bedrag groter is dan het eerste, of
- het minimumbedrag van de vastgestelde heffing bij uitvoer voor de betrokken deelinschrijving en het minimumbedrag van de vastgestelde heffing bij uitvoer voor de daaropvolgende deelinschrijving, indien dit laatste bedrag kleiner is dan het eerste;

c) met betrekking tot degenen aan wie is toegewezen voor de hoeveelheid waarvoor zij, in de zin van de artikelen 29, onder b), en 30, lid 1, letter b), onder i), van Verordening (EEG) nr. 3719/88 ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2137/95 ⁽²⁾, de verplichting tot uitvoer die voortvloeit uit het in deel V, punt 6.1, onder b), bedoelde uitvoercertificaat zijn nagekomen onder de voorwaarden van artikel 33 van genoemde verordening.

3.2. Het deel van de zekerheid dat of de zekerheid die niet is vrijgegeven wordt verbeurd voor de hoeveelheid suiker waarvoor de overeenkomstige verplichtingen niet zijn nagekomen.

4. In geval van overmacht stelt de bevoegde instantie van de betrokken Lid-Staat de maatregelen vast die zij op grond van de door de betrokkene aangevoerde omstandigheden nodig acht.

V. Toewijzing

1. Voor elk van de deelinschrijvingen kan na onderzoek van de offertes een maximumhoeveelheid worden vastgesteld.

2. Er kan worden besloten geen gevolg te geven aan een bepaalde deelinschrijving.

3.1. Behoudens toepassing van het bepaalde in punt 2 en onverminderd het bepaalde in de punten 4 en 5 wordt, wanneer een minimumbedrag voor de heffing bij uitvoer is vastgesteld, toegewezen aan de inschrijver of inschrijvers in wier offerte het minimumbedrag van de heffing bij uitvoer of een hoger bedrag is vermeld.

3.2. Behoudens toepassing van het bepaalde in punt 2 en onverminderd het bepaalde in de punten 4 en 5 wordt, wanneer een maximumbedrag voor de restitutie bij uitvoer is vastgesteld, toegewezen aan de inschrijver of de inschrijvers in wier offerte het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer of een lager bedrag is vermeld en aan iedere inschrijver die in zijn offerte een heffing bij uitvoer vermeldt.

4. Wanneer voor een deelinschrijving een maximumhoeveelheid is vastgesteld

- wordt, ingeval een minimumheffing is vastgesteld, toegewezen aan de inschrijver in wiens offerte de hoogste heffing bij uitvoer is vermeld. Indien de maximumhoeveelheid met deze offerte niet is bereikt, wordt naar gelang van het bedrag van de heffing bij uitvoer en uitgaande van het hoogste bedrag toegewezen tot de maximumhoeveelheid is bereikt;

- wordt, ingeval een maximumrestitutie is vastgesteld, toegewezen overeenkomstig het bepaalde in het eerste streepje wanneer er offertes zijn waarin een uitvoerheffing is vermeld, en, ingeval dergelijke offertes er niet zijn of niet meer zijn, toegewezen aan de inschrijvers in wier offerte een restitutie bij uitvoer is vermeld, naar gelang van het bedrag van de restitutie en uitgaande van het laagste bedrag tot de maximumhoeveelheid is bereikt.

5.1. Wanneer de in punt 4 bedoelde procedure er evenwel toe zou leiden dat, door het in aanmerking nemen van een offerte, de maximumhoeveelheid wordt overschreden, wordt aan de inschrijver slechts toegewezen tot de hoeveelheid waarmee de maximumhoeveelheid wordt bereikt.

5.2. Offertes waarin dezelfde heffing bij uitvoer of dezelfde restitutie wordt vermeld en bij volledige aanvaarding waarvan de maximumhoeveelheid zou worden overschreden, worden in aanmerking genomen:

- hetzij naar rata van de in elk van die offertes vermelde totale hoeveelheid,

- hetzij tot een per inschrijver vast te stellen maximumhoeveelheid,

- hetzij door loting.

⁽¹⁾ PB nr. L 331 van 2. 12. 1988, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 214 van 8. 9. 1995, blz. 21.

6.1. Degene aan wie wordt toegewezen:

a) heeft onder de onder b) genoemde voorwaarden voor de toegewezen hoeveelheid recht op een uitvoercertificaat waarin, naar gelang van het geval, de in de offerte vermelde heffing bij uitvoer of de restitutie is vermeld;

b) is verplicht overeenkomstig de desbetreffende bepalingen van Verordening (EEG) nr. 3719/88 voor deze hoeveelheid een uitvoercertificaat aan te vragen uiterlijk op

— de laatste werkdag vóór de dag van toewijzing voor de deelinschrijving van de daaropvolgende week, of

— de laatste werkdag van de daaropvolgende week, wanneer in die week geen deelinschrijving wordt gehouden;

c) heeft de verplichting de in de offerte vermelde hoeveelheid uit te voeren en eventueel, indien deze verplichting niet is nagekomen, in de zin van artikel 29, onder b), en artikel 30, lid 1, letter b), onder i), van Verordening (EEG) nr. 3719/88, het in deel VI, punt 3, bedoelde bedrag te betalen.

6.2. Dit recht en deze verplichting kunnen niet worden overgedragen.

7.1. De bevoegde instantie van de betrokken Lid-Staat stelt alle inschrijvers onmiddellijk in kennis van het resultaat van hun deelneming aan de inschrijving. Bovendien zendt deze instantie onverwijld een bericht van toewijzing aan de inschrijvers aan wie is toegewezen.

7.2. In het bericht van toewijzing worden ten minste vermeld:

a) de referentie van de inschrijving (nr. 1/1996);

b) de uit te voeren hoeveelheid witte suiker;

c) het bedrag uitgedrukt in ecu van de toe te passen heffing bij uitvoer of eventueel de toe te kennen restitutie bij uitvoer per 100 kg witte suiker voor de onder b) bedoelde hoeveelheid.

8. De waarde van de ecu wordt bepaald overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 150/95 ⁽²⁾.

VI. Uitvoercertificaten

1. Het bepaalde in artikel 9, eerste alinea, van Verordening (EG) nr. 1464/95 ⁽³⁾, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2136/95 ⁽⁴⁾, en in artikel 12 van Verordening (EEG) nr. 120/89 ⁽⁵⁾, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1431/93 ⁽⁶⁾, is niet van toepassing op witte suiker die overeenkomstig dit bericht wordt uitgevoerd.

2.1. De uit hoofde van een deelinschrijving afgegeven uitvoercertificaten zijn geldig vanaf de dag van afgifte tot het einde van de vijfde maand volgende op die waarin deze deelinschrijving heeft plaatsgevonden.

2.2. De uitvoercertificaten die zijn afgegeven uit hoofde van deelinschrijvingen welke vanaf 1 mei 1997 plaatsvinden, zijn evenwel slechts geldig tot en met 30 september 1997.

De bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat die het uitvoercertificaat hebben afgegeven, kunnen, op schriftelijke aanvraag van de houder van het certificaat, de geldigheidsduur ervan verlengen tot uiterlijk 15 oktober 1997 wanneer er technische problemen rijzen waardoor de uitvoer niet kan plaatshebben voor de in punt 2.2 vastgestelde uiterste geldigheidsdatum en op voorwaarde dat de bedoelde transactie niet onder de in de artikelen 4 of 5 van Verordening (EEG) nr. 565/80 ⁽⁷⁾ vastgestelde regeling valt.

2.3. De uitvoercertificaten die zijn afgegeven uit hoofde van deelinschrijvingen welke hebben plaatsgevonden tussen 7 augustus 1996 en 30 september 1996 kunnen slechts worden gebruikt vanaf 1 oktober 1996.

3. Behalve in geval van overmacht wordt, indien de verplichting tot uitvoer die voortvloeit uit het aangevraagde uitvoercertificaat niet werd nagekomen in de zin van artikel 29, onder b), en artikel 30, lid 1, letter b), onder i), van Verordening (EEG)

⁽¹⁾ PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 22 van 3. 1. 1995, blz. 1.

⁽³⁾ PB nr. L 144 van 28. 6. 1995, blz. 14.

⁽⁴⁾ PB nr. L 214 van 8. 9. 1995, blz. 19.

⁽⁵⁾ PB nr. L 16 van 20. 1. 1989, blz. 19.

⁽⁶⁾ PB nr. L 140 van 11. 6. 1993, blz. 27.

⁽⁷⁾ PB nr. L 62 van 7. 3. 1980, blz. 5.

nr. 3719/88 en de in deel IV, punt 1.1, bedoelde zekerheid lager is dan:

- a) de in het certificaat vermelde uitvoerheffing, na vermindering met de in artikel 20, lid 1, tweede alinea, van Verordening (EEG) nr. 1785/81 ⁽¹⁾ bedoelde heffing, die van kracht is op de laatste dag van de geldigheid van genoemde certificaat,

of

- b) de som van de in het certificaat vermelde uitvoerheffing en de in artikel 17 bis, lid 2 van Verordening (EEG) nr. 1785/81 bedoelde restitutie, die van kracht is op de laatste dag van de geldigheid van genoemd certificaat,

of

- c) de in artikel 17 bis, lid 2 van Verordening (EEG) nr. 1785/81 bedoelde restitutie bij uitvoer, die van kracht is op de laatste dag van de geldigheid van het certificaat na vermindering met de vermelde restitutie in genoemd certificaat,

een bedrag, gelijk aan het verschil tussen het resultaat van de berekening onder a), b) of c) en de in deel IV, punt 1.1, bedoelde zekerheid ten laste van de houder van het certificaat gegeven voor de hoeveelheid waarvoor de genoemde verplichting niet werd nagekomen.

- 4. Voor deze permanente inschrijving mag geen gebruik gemaakt worden van de in artikel 13, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 3719/88 genoemde mogelijkheid tot herroeping.
- 5. Wanneer de inschrijver aan wie is toegewezen een aanvraag tot vaststelling vooraf van de landbouwm-rekeningskoers wil indienen in het kader van deze permanente inschrijving, zijn de bepalingen van artikel 13, lid 1, tweede streepje, van Verordening (EEG) nr. 1068/93 ⁽²⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1053/95 ⁽³⁾ niet van toepassing.

VII. Aanpassing van de restituties of de heffingen

- 1. Indien, tijdens de periode die begrepen is tussen de dag van het verstrijken van de termijn voor het indie-

nen van de offertes en de dag van uitvoer, een wijziging plaatsvindt van de in ecu vastgestelde interventieprijzen of opslagbijdragen uit hoofde van Verordening (EEG) nr. 1785/81, wordt een aanpassing voorzien van de bedragen van de uitvoerrestituties en van de uitvoerheffingen die in toepassing van de huidige inschrijving worden vastgesteld vóór 1 juli 1997 voor suiker die vanaf die datum wordt uitgevoerd.

- 2. Voor de in punt 1, bedoelde aanpassing worden:

- a) ingeval de interventieprijs voor witte suiker, die geldt met ingang van 1 juli 1997, hoger wordt vastgesteld dan die geldig op 30 juni 1997, de restitutie bij uitvoer en de heffing bij uitvoer, aangepast met een bedrag gelijk aan het verschil, uitgedrukt in ecu per 100 kg, tussen de interventieprijs voor witte suiker die geldt met ingang van 1 juli 1997 en de interventieprijs voor deze suiker die geldt op 30 juni 1997;

- b) ingeval de interventieprijs voor witte suiker, die geldt met ingang van 1 juli 1997, lager wordt vastgesteld dan die geldig op 30 juni 1997, de restitutie bij uitvoer en de heffing bij uitvoer aangepast met een bedrag gelijk aan het verschil, uitgedrukt in ecu per 100 kg, tussen de interventieprijs die geldt op 30 juni 1997 en de interventieprijs voor deze suiker die geldt met ingang van 1 juli 1997.

- 3. Voor het bepalen van de in punt 2 bedoelde verschillen worden deze interventieprijzen verhoogd met de overeenkomstige bijdragen in de opslagkosten, als bedoeld in artikel 8, lid 2, tweede alinea, van Verordening (EEG) nr. 1785/81.

- 4. Wanneer alleen het bedrag van de opslagbijdrage van het ene verkoopseizoen tot het andere verschilt, wordt de aanpassing van de restitutie vastgesteld overeenkomstig het bepaalde in lid 2, onder a), of lid 2, onder b), naar gelang van het geval.

- 5. Om dit deel toe te passen vult de Lid-Staat die het betrokken uitvoercertificaat afgeeft, bij de afgifte het vak „Bijzondere vermeldingen” aan met de volgende vermelding: „Aan te passen overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1464/96 inzake een inschrijving voor de uitvoer die na 30 juni 1997 plaatsvindt.”.

- 6. Na voorlegging door de houder van het betrokken uitvoercertificaat of in geval van overdracht door de cessionaris van het certificaat aan de Lid-Staat die dit heeft afgegeven en voordat de douaneformaliteiten bij uitvoer van de betrokken hoeveelheid zijn vervuld, vermeldt deze Lid-Staat in het vak „Bijzondere vermeldingen” het bedrag van de restitutie na aanpassing en zet er zijn stempel op.

⁽¹⁾ PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 4.

⁽²⁾ PB nr. L 108 van 1. 5. 1993, blz. 106.

⁽³⁾ PB nr. L 107 van 12. 5. 1995, blz. 4.

VIII. Geschillen

Alle geschillen tussen degene aan wie is toegewezen en de bevoegde instantie waarbij de offerte is ingediend:

1. vallen uitsluitend onder de bevoegdheid:

- voor het FIRS, van het Tribunal de grande instance te Parijs, voor alle gevallen, zelfs bij oproeping in vrijwaring of bij pluraliteit van gedaagden,
- voor de BLE van de rechtbanken te Frankfurt am Main,
- voor het AIMA, van de rechtbanken te Rome,
- voor het HPA, van het College van Beroep voor het Bedrijfsleven, Juliana van Stolberglaan 2, Den Haag,
- voor de BIRB van de rechtbanken te Brussel, met uitsluiting van hoger beroep,
- voor de EF-D, van de rechtbanken te Kopenhagen,
- voor de YDAGEP, van de rechtbanken te Athene,

- voor de SENPA, van de rechtbanken te Madrid,
- voor het Ministério do Comércio e Turismo, van de rechtbank „da Comarca”, te Lissabon,
- voor AMA, van de rechtbanken te Wenen,
- voor Maa- ja metsätalousministeriön interventioyksikkö, de rechtbank Uudenmaan läänioikeus;

2. worden beslecht:

- voor de ISIA, overeenkomstig de Ierse wetgeving,
- voor de IBAP, overeenkomstig de Engelse wetgeving,
- voor de SJV, overeenkomstig de Zweedse wetgeving.

IX.

Permanente inschrijving nr. 1/1995 (PB nr. C 193 van 27. 7. 1995, blz. 25) wordt afgesloten op 1 augustus 1996.

Phare — Ontwikkeling van milieubeleid en harmonisatie van wetgeving**Phare-milieuprogramma 1994, Hongarije****Uitnodiging voor blijken van belangstelling voor prekwalificatie**

(96/C 216/12)

Het Phare-programma is een initiatief van de Europese Commissie dat de ontwikkeling steunt van de landen in Midden- en Oost-Europa en zich richt op nauwere politieke en economische betrekkingen tussen deze landen en de EU.

Aard van de dienst

Op basis van deze prekwalificatie wordt een inschrijving voor technische diensten gehouden:

Beleidsontwikkeling en harmonisatie van wetgeving.

De inschrijver dient technische assistentie te verlenen voor de uitvoering van een Phare-milieuproject voor het Hongaarse Ministerie voor milieu- en regionaal beleid ter bevordering van het harmonisatieproces op milieugebied.

Het project bestaat uit 9 subprojecten en betreft de volgende onderwerpen:

- ontwikkeling van milieubeleid,
- milieu-informatiesysteem,
- milieuplanning en -beheer,
- media-acties, bewustmaking en opleiding,
- ontwikkeling van nieuwe milieuwetgeving,
- informatiesystemen voor EU-wetgeving en -praktijken,
- nieuwe EU-milieuwetgeving en -praktijken,
- versterking van implementatie- en uitvoeringsstructuren,
- beheer van het 2-jarige programma.

Bijzondere voorwaarden

Deelname staat open onder gelijke voorwaarden voor alle natuurlijke en rechtspersonen uit de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap of uit de partnerlanden van het Phare-programma.

Desalniettemin komen voor deelname aan de inschrijving enkel bedrijven in aanmerking die geregistreerd zijn in het Phare/Tacis Central Consultancy Register (CCR) of die binnen 1 week na de datum van publicatie van deze uitnodiging een verzoek om registratie in het CCR hebben ingediend. Bedrijven kunnen een registratieformulier aanvragen bij: Phare and Tacis Central Consultancy Register (CCR), Administration, telefax (32-2) 644 15 99.

Bedrijven moeten een bekwaamheidsverklaring indienen (maximaal 5 bladzijden) en afzonderlijke bedrijfsbrochures waaruit duidelijk hun bekwaamheid, kennis en ervaring blijkt met:

- integratievraagstukken op milieugebied,
- Hongaarse en EU-milieuwetgeving en -implementatie,
- ontwikkeling van Hongaars en EU-milieubeleid,
- Phare-inschrijvingen, projectbeheer en milieuprojecten in Hongarije,
- beheer van omvangrijke interdisciplinaire projecten,
- publieksvoorlichting, bewustmaking en organisatie van workshops en informatiemateriaal,
- milieu-informatiesystemen

De blijken van belangstelling dienen op het ministerie te zijn ontvangen om 17.00 uur binnen 3 kalenderweken na de datum van publicatie van deze oproep voor blijken van belangstelling in het Publikatieblad. Ze dienen te worden gericht aan het Ministerie voor milieu- en regionaal beleid (Környezervédelmi és Területfejlesztési Minisztérium), Hongarije, ter attentie van de heer I. Tóké, H-1011 Boedapest, Fő u. 44-50, telefax (36-1) 201 57 80, met de referentie: Expression of interest for prequalification for the project Policy Development and Approximation of Legislation.

Een exemplaar dient men ook te zenden aan de Europese Commissie, DG/A, ter attentie van J. Wilson, rue d'Arlon/Aarlenstraat 88, B-Bruxelles/Brussel.

Blijken van belangstelling die niet voldoen aan deze voorwaarden worden niet in behandeling genomen. De Europese Unie behoudt zich het recht voor bedrijven uit te sluiten indien zij niet aan de criteria voor de prekwalificatie voldoen.

De blijken van belangstelling voor deze prekwalificatie worden beoordeeld op basis van de criteria voor deze uitnodiging en de lijst van prestaties van de bedrijven, zoals vermeld in het CCR.

De blijken van belangstelling worden vooral beoordeeld aan de hand van de bekwaamheid van de bedrijven op de bovenvermelde gebieden, de lijst met uitgevoerde werken, de draagkracht van het voorgestelde consortium en op dit gebied eerder afgeronde projecten.

Phare — Bankinformatiesysteem**Bericht van uitnodiging tot inschrijving uitgeschreven door de Tsjechische nationale bank en de Commissie van de Europese Gemeenschap in het kader van het Phare-programma**

(96/C 216/13)

Projecttitel en nummer:

Private Sector Development/Export Development: supply of the Banking Information System for the Czech Export Bank - CZ 9302/04/02/T/L007.

1. Deelname en oorsprong

Deelname staat onder gelijke voorwaarden open voor alle natuurlijke en rechtspersonen van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap en Albanië, Bosnië-Herzegovina, Bulgarije, Tsjechië, Estland, Hongarije, de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, Letland, Litouwen, Polen, Roemenië, Slowakije en Slovenië.

De aangeboden goederen en diensten dienen van oorsprong te zijn uit bovengenoemde landen.

2. Onderwerp

Leveren van het banksysteem voor de „Czech Export Bank”, bestaande uit 5 partijen van de volgende goederen:

- aflevering van de toepassingsprogrammatuur (licenties) voor het geïntegreerde bankinformatiesysteem,
- implementeren van dit systeem in de CEB,
- afleveren van de nodige hardware ten behoeve van dit systeem; deze dient te voldoen aan de technische vereisten en de prestatie- en afmetingsvereisten die in de aanbestedingsstukken vermeld zijn,
- aflevering van de systeemsoftware (besturingssystemen, gegevensbankbeheersystemen, communicatiesystemen) voor de vermelde toepassingssoftware en het hardwareplatform,
- contract voor onderhoud en bijstand voor het vermelde systeem.

3. Aanbestedingsdossier

Het volledige aanbestedingsdossier kan kosteloos worden verkregen bij:

- a) Czech National Bank, Phare Project Management Unit, Mr Premysl Micka/Mr Jan Málek, Na příkopě 28, CZ-110 03 Prague, telefax (42-2) 24 41-35 01/25 74;
- b) Europese Commissie, DG IA/B3, mevr. H. O'Reilly, rue de la Loi/Wetstraat 200 (AN88 3/44), B-1049 Bruxelles/Brussel, telefax (32-2) 295 75 02;

c) voorlichtingsbureaus van de Europese Unie:

A-1040 Wien, Hoyosgasse 5 [Tel. (43-1) 505 33 79; Telefax (43-1) 50 53 37 97],

B-1040 Bruxelles/Brussel, rue Archimède/Archimedesstraat 73 [tel. (32-2) 235 38 44; telefax (32-2) 235 01 66],

D-53113 Bonn, Zitelmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax (49-228) 530 09 50],

DK-1004 København K, Højbrohus, Østergade 61 [tlf. (45) 33 14 41 40; telefax (45) 33 11 12 03],

E-28046 Madrid, Paseo de la Castellana 46 [tel. (34-1) 431 57 11; telefax (34-1) 432 14 09],

GR-10674 Αθήνα, PO Box 11002, Βασιλίσσης Σοφίας 2 [τηλ. (30-1) 724 39 82, τηλεφάξ (30-1) 724 46 20],

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 38 38; télécopieur (33-1) 45 56 94 17/19],

FIN-00131 Helsinki, Pohois-Esplanadi 31, PO Box 234 [tel. (358-0) 65 64 20; telefax (358-0) 65 67 28],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 69 99 91; telefax (39-6) 679 16 58],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 662 51 13; facsimile (353-1) 662 51 18],

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi [tél. (352) 430 11; télécopieur (352) 43 01-337 89],

NL-2594 AG 's-Gravenhage, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 379 88 11; telefax (31-70) 379 78 78],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 35 00 98 00; telefax (351-1) 350 98 01/02],

S-11147 Stockholm, Hamngatan 6 [tel. (46-8) 611 11 72; telefax (46-8) 611 44 35],

UK-London SW1P 3AT, 8 Storey's Gate [tel. (44-171) 973 19 92; facsimile (44-171) 973 19 00].

4. Inschrijvingen

De inschrijvingen dienen uiterlijk op 20. 9. 1996 (10.00), plaatselijke tijd, te zijn aangekomen bij:

Czech National Bank, Phare Project Management Unit, Mr Prémysl Micka/Mr Jan Málek, Na příkopě 28, CZ-110 03 Prague 1.

De inschrijvingen worden geopend op 23. 9. 1996 (10.00), plaatselijke tijd, op hetzelfde adres.

**Levering van een professionele kredietkaart voor ambtenaren en overig personeel van de
Commissie**

(96/C 216/14)

1. **Naam, adres, telefoonnummer, telegramadres, telex- en telefaxnummer van de aanbestedende dienst:** Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat-generaal Personeelszaken en algemeen beheer, IX.C.1. eenheid Gebouwenbeleid - Opties en contracten, Orban 1/69, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
Tel. 295 21 00. Telefax 295 23 72.
2. **Categorie van de dienst en beschrijving. CPC-indeling. Hoeveelheid te verlenen diensten:** Categorie 6.

Dienstverlening voor levering van een professionele kredietkaart voor ambtenaren en overig personeel van de Commissie, bestemd voor dienstreizen en representatiekosten.

Het betreft ± 5 000 kaarten, waarvoor de uitgaven geheel in mindering dienen te worden gebracht op de persoonlijke bankrekeningen van de houders, minstens 60 dagen na de uitgave.

CPC-indeling: 8113.
3. **Plaats van levering:** Brussel.
4. a) **Vermelden of, krachtens wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen, uitvoering van de dienst is voorbehouden aan een bepaalde beroepsgroep:**
b) **Verwijzing naar de wettelijke of bestuursrechtelijke bepaling:**
c) **Vermelding of rechtspersonen de namen en beroepskwalificaties moeten verstrekken van het personeel dat is belast met de uitvoering van de dienst:**
5. **Vermelding of de dienstverleners kunnen inschrijven voor een deel van de betrokken diensten:** Neen. Ondeelbare opdracht.
6. **Aantal dienstverleners dat tot inschrijving zal worden uitgenodigd:**
7. **Eventueel, verbod op varianten:**
8. **Uiterste datum voor aanvang of beëindiging van de dienst of duur van de opdracht:** Het contract treedt in werking op 1. 2. 1997 en heeft een maximumduur van 5 jaar.
9. **Eventueel, rechtsvorm van de combinatie van dienstverleners in geval van gunning:**
10. a) **Eventueel, redenen voor het gebruik van de versnelde procedure:** Urgentie noopt tot deze versnelde procedure.
- b) **Uiterste datum voor ontvangst van aanvragen tot deelname:** 12. 8. 1996.
- c) **Adres voor verzending van aanvragen:** Zie punt 1. Gelieve referentienr. 96/24/IX.C.1 te vermelden.
- d) **Taal(talen) waarin zij moeten zijn gesteld:** Eén van de elf officiële talen van de Europese Gemeenschap.
11. **Uiterste datum voor verzending van de uitnodigingen tot inschrijving:** 31. 10. 1996.
12. **Eventueel, verlangde waarborgen en garanties:**
13. **Inlichtingen over de eigen situatie van de dienstverlener en vereiste inlichtingen en bescheiden voor de beoordeling van de economische en technische minimumeisen waaraan men moet voldoen:** Gegadigden dienen bij hun aanvraag tot deelname en onder vermelding van referentienr. 96/24/IX.C.1, het volgende document te verstrekken: een verklaring waaruit blijkt hoeveel kredietkaarten de gegadigde onderneming heeft verstrekt in de laatste drie jaar en het aantal kaarten met dezelfde aanduiding dat momenteel in omloop is.
14. **Gunningscriteria en, indien mogelijk, hun rangorde, voor zover zij niet zijn opgenomen in de uitnodiging tot inschrijving:** Gunning van de opdracht geschiedt aan de uit economisch oogpunt voordeligste inschrijving, gelet op de geboden tarieven en kwaliteit, beoordeeld op basis van de functionele vereisten die vermeld zijn in het bestek, en vooral van het aantal hotels, restaurants en geldautomaten in de Lid-Staten van de Europese Unie.
15. **Overige inlichtingen:** Dienstverleners wordt verzocht in dit stadium geen nadere inlichtingen te vragen, maar hun kandidatuur conform de artikelen 10 en 13 hierboven in te dienen.
16. **Datum van publicatie van de voorinformatie in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen of vermelding van de niet-bekendmaking:** Niet gepubliceerd.
17. **Datum van verzending van de aankondiging:** 17. 7. 1996.
18. **Datum van ontvangst door het BOPEG:** 17. 7. 1996.
19. **Vermelding of de opdracht onder de GATT-Overeenkomst valt:** Ja.

Wereldwijde satellietnavigatiesystemen

Bericht van uitnodiging tot inschrijving (VII — A 2 41/96) voor het uitvoeren van onderzoek voor het ontwerpen van een internationaal burgerlijk wereldwijd satellietnavigatiesysteem (GNSS) ten behoeve van het Directoraat-generaal Vervoer

Openbare procedure

(96/C 216/15)

1. **Naam, adres, telegrafisch adres, telefoon-, telex- en telefaxnummers van de aanbestedende dienst:** De Europese Commissie, Directoraat-generaal Vervoer, eenheid VII A2, ter attentie van de heer J.H. Rees, BU 33, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
Tel. (32-2) 296 82 47. Telefax (32-2) 295 65 04.
Telex COMEU B 21877.
2. **Categorie van de dienst en beschrijving:** Het Directoraat-generaal Vervoer van de Europese Commissie wenst een onderzoekscontract te sluiten in het kader van het programma wereldwijd satellietnavigatiesysteem (GNSS). GNSS is een onderdeel van het trans-europese vervoernetwerk. Doel van het onderzoek is het bepalen van onderzoeks- en ontwikkelingsacties voor het ontwerpen van een internationaal burgerlijk wereldwijd satellietnavigatiesysteem. Potentiële systemen zullen worden onderzocht ter bepaling van en het beginnen met kritisch onderzoek en technologie-ontwikkelingen. Verder dienen de GNSS-concepten te worden getest. Er dient specifiek onderzoek te worden verricht ter bepaling van GNSS-certificatievereisten en voor de analyse van de integratie van lokale uitbreidingen om tegemoet te komen aan de groeiende gebruikerseisen.
3. **Plaats van uitvoering van het onderzoek:** Gebouwen van de consultant.
4. a) **Vermelding of de uitvoering van de dienst ingevolge wettelijke of bestuursrechtelijke voorschriften aan een bepaalde beroepsgroep is voorbehouden:** Niet van toepassing.
b) De namen en beroepskwalificaties van het personeel dat voor de dienstverlening verantwoordelijk zal zijn, dienen te worden opgegeven.
5. Inschrijvingen voor een deel van het onderzoek worden niet aanvaard.
6. Varianten worden niet aanvaard.
7. **Looptijd van de overeenkomst:** 12 maanden vanaf de ondertekening van het contract.
8. a) **Naam en adres van de dienst waar de ter zake dienende stukken kunnen worden aangevraagd:** Zie punt 1.
b) **Uiterste datum voor deze aanvragen:** 22. 8. 1996.
9. a) **Uiterste datum voor ontvangst der inschrijvingen:** 12. 9. 1996.
b) **Adres naar waar deze dienen te worden verstuurd:** DG VII, Archieven, BU 33/1/09, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
10. a) **Personen die de opening der inschrijvingen mogen bijwonen:** Bedrijven die de opening der inschrijvingen wensen bij te wonen, dienen zich per telefax aan te melden vóór 20. 9. 1996, met vermelding van de namen en functies van de deelnemers, maximaal 2 per bedrijf.
b) **Datum, tijd en plaats van de opening:** 26. 9. 1996 (15.00), avenue de Beaulieu/Beaulieu-laan 33, B-1160 Bruxelles/Brussel.
11. De vereiste waarborgen worden in de aanbestedingsstukken vermeld.
12. De belangrijkste financierings- en betalingsvoorwaarden staan in de aanbestedingsstukken.
13. **Rechtsvorm die een combinatie van dienstverleners waaraan het contract wordt gegund, dient aan te nemen:** Niet van toepassing.
14. **De inschrijvingen worden geselecteerd op basis van de volgende criteria:**
 - ervaring in de ruimtesector,
 - ervaring met systeemintegratie,
 - kennis van de principes van het Gemeenschappelijk Vervoerbeleid en de internationale veiligheidsconventies,
 - duur en kenmerking van de beroepservaring inzake satellietnavigatie,
 - kennis van de GNSS-gebruikersvereisten.
15. **Gestanddoeningstermijn:** 6 maanden, vanaf 12. 9. 1996.
16. **Het contract wordt gegund gelet op de volgende criteria:**
 - begrip van de aanbestedingsstukken,
 - voorgestelde werkwijze,
 - samenstelling van het voorgestelde team,
 - prijs van de inschrijving.
17. **Overige inlichtingen:** Niet van toepassing.
18. **Datum van verzending van de aankondiging:** 15. 7. 1996.
19. **Datum van ontvangst van de aankondiging door het BOPEG:** 15. 7. 1996.

Overname door liefdadigheidsorganisaties van goederen die de Europese Commissie niet meer gebruikt

Niet-openbare procedure

(96/C 216/16)

1. **Naam, adres, telefoon-, telegraaf-, telex- en telefaxnummers van de aanbestedende dienst:** Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat-generaal Personeelszaken en algemeen beheer, IX.C.1., Eenheid Gebouwenbeleid - Opties en contracten, Orban 1/69, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tel. 295 21 00. Telefax 295 23 72.

2. **Categorie van de dienst en beschrijving:** Dienstverlening categorie 27. Kosteloze overname door liefdadigheidsinstellingen van alle goederen die de Commissie niet meer gebruikt omdat ze te oud of obsoleet zijn (meubilair, kantoor-, technische, computer- en keukenuitrusting, enz.).

Ter inlichting: tijdens 1995 werden meer dan 21 000 goederen kosteloos geschonken.

CPC-indeling 9599.

Ondeelbare totale overeenkomst.

3. **Plaats van levering:** Brussel en Luxemburg.

4. a) **Vermelding of het verrichten van de dienst ingevolge wettelijke of bestuursrechtelijke voorschriften aan een bepaalde beroepsgroep is voorbehouden:** Ja. Overeenkomstig punten 2 en 13 van onderhavige aankondiging aan humanitaire NGO's die een partnerschap-raamovereenkomst hebben gesloten met de ECHO-dienst (Bureau voor humanitaire hulp van de Europese Gemeenschap) van de Europese Commissie of die er zich toe verbinden om dit te tekenen in het geval van gunning.

b) **Verwijzing naar de relevante wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen:**

c) **Vermelding of rechtspersonen de namen en beroepskwalificaties van het personeel dat met het verrichten van de dienst wordt belast, dienen op te geven:** Neen.

5. **Vermelding of dienstverleners voor een gedeelte der betrokken diensten mogen inschrijven:** De dienstverleners dienen in te schrijven voor de gehele opdracht.

6. **Het beoogde aantal dienstverleners dat tot inschrijving zal worden uitgenodigd, of het minimum- en maximumaantal:**

7. **In voorkomend geval, verbod op varianten:**

8. **Uiterste datum voor begin, uitvoering of einde van de dienstverlening of looptijd van het dienstverleningscontract:** Contract met een maximale duur van 5 jaar. Begin gepland begin 1997.

9. **In voorkomend geval, rechtsvorm die een combinatie van dienstverleners waaraan de opdracht wordt gegund, dient aan te nemen:** Combinaties van dienstverleners worden toegelaten.

10. a) **In voorkomend geval, de redenen waarom van de versnelde procedure gebruik wordt gemaakt:**

b) **Uiterste datum voor de ontvangst van de aanvragen tot deelname:** 26. 8. 1996.

c) **Adres waar deze moeten worden ingediend:** Zie punt 1. Gelieve het referentienummer 96/20/IX.C.1 te vermelden. Bij deze aanvragen dienen de documenten die vermeld zijn in punt 13 te gaan.

d) **Taal of talen waarin zij moeten worden gesteld:** Eén van de elf officiële talen van de Europese Gemeenschap.

11. **Uiterste datum voor verzending van de uitnodigingen tot inschrijving:** 31. 10. 1996.

12. **In voorkomend geval, de verlangde borgsommen en waarborgen:**

13. **Gegevens over de eigen situatie van de dienstverlener alsmede gegevens en bescheiden om de technische en economische minimumeisen waaraan zij moeten voldoen, te kunnen beoordelen:** De gegadigden moeten samen met hun aanvraag tot deelname, waarop referentie 96/20/IX.C.1 dient te worden vermeld, de volgende documenten indienen:

— exemplaar van de statuten en documenten waarin de namen en functies worden vermeld van de directieleden,

— verklaring betreffende de totale jaaromzet en de jaaromzet aan gelijkaardige diensten gedurende de afgelopen drie jaar, alsmede balansen en winst- en verliesrekeningen of andere bewijsstukken,

— verklaring over het aantal personeelsleden, vaste of tijdelijke medewerkers,

- relevante referenties, vooral inzake herverdeling, gebruik en/of recyclage van gebruikte goederen tijdens de afgelopen drie jaar met vermelding van de kwaliteit, datum en publiek- of privaatrechtelijke bestemming van de uitgevoerde dienst,
 - beschrijving van de opslagruimtes en beschikbare vervoer- en ophaalmiddelen,
 - kopie van de partnerschap-raamovereenkomst voor het Bureau voor humanitaire hulp van de Europese Gemeenschap (ECHO) of een verklaring van de gegadigde dat hij een dergelijke overeenkomst zal ondertekenen in het geval van gunning van onderhavige overeenkomst, in ieder geval vóór de ondertekening van het contract waarin de gunning wordt vastgelegd.
14. **Gunningscriteria en, indien mogelijk, hun rangorde, voor zover deze niet zijn opgenomen in de uitnodiging tot inschrijving:** Gunning van de opdracht geschiedt aan de uit economisch oogpunt voordeligste inschrijving gelet op: kwaliteit van de diensten in verhouding tot de diverse behoeften die in het bestek vermeld zijn, namelijk de ophalingstermijn en het programma van de humanitaire verdeling van de geschenken goederen.
15. **Overige inlichtingen:**
16. **Datum van publicatie van de vooraankondiging in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen of vermelding van het niet-verschijnen:** Niet gepubliceerd aangezien deze dienstencategorie is vermeld in bijlage IB bij Richtlijn 92/50/EEG.
17. **Datum van verzending:** 16. 7. 1996.
18. **Datum van ontvangst van de aankondiging door het BOPEG:** 16. 7. 1996.
19. **Vermelding of de opdracht onder de GATT-Overeenkomst valt:** Neen.

Toegangscontrolesysteem

Niet-openbare procedure

(96/C 216/17)

1. **Naam, adres, telefoon-, telegraaf-, telex- en telefaxnummers van de aanbestedende dienst:** Commissie van de Europese Gemeenschappen, Gemeenschappelijk Centrum voor Onderzoek, Instituut voor referentiematerialen en -meting (IRMM), aankoopbureau, Retieseweg, B-2440 Geel.
- Tel. (014) 57 12 11. Telex 33589 EURAT B. Telefax (014) 58 42 73.
2. **Gekozen wijze van aanbesteding:** Niet-openbare procedure, Richtlijn 93/36/EEG.
3. a) **Plaats van levering:** Zie punt 1.
- b) **Aard van de te leveren producten:** Installeren en onderhouden van een toegangscontrolesysteem dat bestaat uit een centraal-beheerunit verbonden met een zestigtal leestoeuwen die in een tiental gebouwen staan, voor het beheer van 10 000 kaarten van het type „proximity”.
- c) **Gegevens betreffende de mogelijkheid voor de leveranciers om in te schrijven voor gedeelten van de vereiste leveringen:** De leveranciers dienen in te schrijven voor de gehele opdracht.
4. **Uiterste leveringsdatum:** Nog te bepalen.
5. **In voorkomend geval, rechtsvorm die de combinatie van de leveranciers waaraan de opdracht wordt gegund, dient te hebben:** Nihil.
6. a) **Uiterste datum voor de ontvangst van de aanvragen tot deelname:** 19. 8. 1996.
- b) **Adres waar zij moeten worden ingediend:** Zie punt 1.
- c) **Talen waarin deze gesteld dienen te zijn:** Eén van de officiële talen van de Gemeenschap.
7. **Uiterste datum voor het indienen der inschrijvingen:** 30. 8. 1996.
8. **In voorkomend geval, vereiste borgsommen en waarborgen:** Zie het bestek.
9. **Gegevens over de eigen situatie van de leverancier, alsmede gegevens en bescheiden om de technische en economische minimumeisen waaraan hij moet voldoen, te kunnen beoordelen:** De economische en financiële draagkracht wordt bepaald op basis van de volgende in te dienen bewijzen:

1. certificaat van de inschrijving van de onderneming in het beroeps- of handelsregister,
2. balansen of uittreksels uit de balansen van de afgelopen drie boekjaren,
3. verklaring inzake de omzet en het aantal personeelsleden dat wordt ingezet voor het installeren en onderhouden van toegangscontrolesystemen, zowel voor het hele bedrijf als voor het filiaal van waaruit de uitvoering wordt beheerd.

De inschrijvers dienen te verklaren dat onderhavige opdracht niet meer vertegenwoordigt dan 20 % van de totale omzet en 50 % van de omzet van het filiaal van waaruit de uitvoering wordt beheerd.

De technische mogelijkheden van de gegadigden worden als volgt bepaald:

- elke inschrijver dient te kunnen aantonen dat hij gedurende de afgelopen drie jaar diverse gelijkaardige toegangscontrolesystemen heeft geïnstalleerd en onderhouden in nucleaire installaties en/of andere installaties die een zeer hoog veiligheidsniveau vereisen,
- elke inschrijver dient te voldoen aan de wetgeving op het werken in nucleaire installaties die geldt in de Lid-Staat waar de inschrijver is gevestigd.

De volgende documenten moeten worden ingediend:

1. lijst van de belangrijkste leveringen uitgevoerd tijdens de afgelopen drie jaar op het desbetreffende gebied.

10. **Gunningscriteria:** Bij de gunning komt de uit economisch en technisch oogpunt voordeligste inschrijving in aanmerking, gelet op de volgende criteria:

1. kwaliteit van het geleverde en geïnstalleerde materiaal,
2. organisatie van de dienst na verkoop,
3. de prijs die de inschrijver voorstelt.

11. **Aantal leveranciers die tot inschrijving zullen worden uitgenodigd:** Een tiental.

12. **In voorkomend geval, verbod op varianten:**

13. **Overige inlichtingen:** Gelet op de specifieke aard van de levering dienen de inschrijvers dit project op vertrouwelijke manier te benaderen.

14. **Datum van bekendmaking van de vooraankondiging in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen of vermelding van de niet-publicatie:**

15. **Datum van verzending van de aankondiging:** 15. 7. 1996.

16. **Datum van ontvangst van de aankondiging door het BOPEG:** 15. 7. 1996.

17. **Vermelding of de opdracht al dan niet onder de GATT-Overeenkomst valt:**

Maandelijkse nieuwsbrief

Openbare procedure

(96/C 216/18)

1. **Naam, adres, telegramadres, telefoon-, telex- en telefaxnummer van de aanbestedende dienst:** Europese Commissie, DG XIII - Telecommunicatie, informatiemarkt en exploitatie van de onderzoekresultaten, Eufo 1166, rue Alcide de Gasperi, L-2920 Luxembourg.

Tel. centrale: (352) 430 11, directe lijn: (352) 43 01-324 00. Email: richard.swetenham@lux.dg13.cec.be. Telefax (352) 43 01-331 90.

2. **Categorie van de dienst en beschrijving:** Samenstelling van een maandelijkse nieuwsbrief over de ontwikkelingen inzake informatierecht, ter publicatie op de juridische rubriek van de Europese Commissie, I'M Europe world wide web server „<http://www.echo.lu>”.

CPC-indeling: 88442.

3. **Plaats van levering:** Zie punt 1.

4. a)

b) Niet van toepassing.

- c) Rechtspersonen dienen de namen en de beroepskwalificaties te vermelden van de stafleden die verantwoordelijk zijn voor de uitvoering van de dienst.

5. Dienstverleners kunnen niet inschrijven voor een deel van de betrokken diensten.

6. Niet van toepassing.

7. **Duur:** 12 maanden na ondertekening, met mogelijkheid tot verlenging met 2 perioden van elk 12 maanden.

8. a) Europese Commissie, DG XIII - Telecommunicatie, informatiemarkt en exploitatie van de onderzoekresultaten, contractbeheer XIII/E-1, Eufo 1267, rue Alcide de Gasperi, L-2920 Luxemburg, telefax (352) 43 01-340 79.

- b) De aanbestedingsstukken, inclusief gedetailleerde technische specificaties, zijn verkrijgbaar tot uiterlijk 50 dagen na de verzending van deze aankondiging (zie punt 18).

- c) De stukken zijn gratis.

9. Men kan inschrijvingen indienen tot uiterlijk 70 dagen na de verzending van deze aankondiging (zie

punt 18) op het in punt 8 vermelde adres in één van de officiële talen van de Europese Unie.

10. **Opening der inschrijvingen:**

- a) Een vertegenwoordiger van de inschrijver mag aanwezig zijn bij de opening der inschrijvingen.

- b) **Datum, uur en plaats van de opening:** Zie de uitnodiging tot inschrijving.

11. Niet van toepassing.

12. **Betaling:** Zie de aanbestedingsstukken.

13. Niet van toepassing.

14. **Selectiecriteria:** De inschrijver dient aan te tonen:

- i) kennis van het onderwerp informatierecht en van beschikbare informatiebronnen (details verstrekken van relevante academische opleiding en praktijkervaring),

- ii) ervaring met de redactie van artikelen in het Engels (voorbeelden geven van werkstukken of referenties van gepubliceerde artikelen),

- iii) ervaring met redactie in HTML voor het world wide web of Internet (URL's, papieren versie van relevante bladzijden verstrekken),

- iv) vermogen tot beheer van projecten van dergelijke aard (voorbeelden van projecten geven - titel, taken, opdrachtgever).

15. De inschrijver moet zijn inschrijving gestand doen gedurende 6 maanden vanaf de in punt 9 vermelde datum.

16. **Gunningscriteria:**

- a) kwaliteit (weging in percentages)

- i) Begrip van vereisten inzake de inhoud van de nieuwsbrief 30 %.

- ii) Kwaliteit van voorgestelde stafleden voor redactie van nieuwsbrief (juridische en journalistieke kwalificaties) 25 %.

- iii) Vaardigheid met redactie van documenten in HTML 25 %.

- iv) Beheer van productieproces 20 %;

b) prijs.

De voorbeeld-nieuwsbrief speelt een rol bij de beoordeling van punt 16.

17. Bij elke inschrijving dienen minstens 4 A4-bladzijden van een voorbeeld-nieuwsbrief te gaan in papieren versie, en DOS formaat 3.5" diskettes met de relevante HTML en grafische bestanden (in 3 kopieën).

18. *Datum van verzending van de aankondiging:* 16. 7. 1996.

19. *Datum van ontvangst door het BOPEG:* 16. 7. 1996.

20. *De opdracht valt onder de GATT-Overeenkomst:* Ja.

Phare — Modernisering van spoorweg

Bericht van uitnodiging tot inschrijving uitgeschreven door de Commissie van de Europese Gemeenschappen namens de Regering van Polen gefinancierd in het kader van het Phare-programma

(96/C 216/19)

Projecttitel

Phare border-crossing modernization programme
ZZ 9421-01-08

Aanbesteding nr. Phare ZZ 9421-01-08/9/96

1. Deelname

Deelname staat onder gelijke voorwaarden open voor alle natuurlijke en rechtspersonen van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap en van Albanië, Bulgarije, Tsjechië, Estland, Hongarije, Letland, Litouwen, Polen, Roemenië, Slowakije en Slovenië.

2. De inschrijvers dienen aan de volgende minimumeisen te voldoen

- a) Gemiddelde omzet (gedefinieerd als facturering voor werk in uitvoering en voltooid werken) tijdens de afgelopen 3 jaar van 3 000 000 ECU.
- b) Succesvolle ervaring als hoofdaannemer bij de uitvoering tijdens de afgelopen 3 jaar van ten minste 2 projecten die qua aard en complexiteit met de voorgestelde opdracht kunnen worden vergeleken.

3. Onderwerp

Modernisering van spoorweggrensovergangen te Zebrzydowice, inclusief maar niet beperkt tot: het bouwen van een geïntegreerd gebouw voor grenswachten, douane- en spoorwegdiensten met de interne systemen, bouwen van een garage met 10 garageboxen, aanpassingswerken in het huidige stationsgebouw, aanleg van een parkeerter-

rein, voetpaden en binnenplaatsen en leveren en installeren van wisselverwarmingssystemen.

4. Aanbestedingsdossier

Het volledige aanbestedingsdossier wordt verstrekt vanaf 26. 7. 1996 door:

Polish State Railways - CBZiS PKP „Ferpol” room no 228, ul. Grójecka 17, PL-00973 Warszawa, tel. (48 22) 22 14 30, telefax (48 22) 22 26 28,

na betaling van een niet-restitueerbaar bedrag van 500 ECU of tegenwaarde plus 70 ECU voor aflevering door koerier, indien gewenst. Te betalen in contanten, cheque of bankoverschrijving op PKP CBZiS „Ferpol” rekeningnr. 400002-262806-2511-1 in BRE I O/Warszawa S.A.

5. Inschrijvingsgarantie

Bij elke inschrijving dient een inschrijvingsgarantie te gaan ter waarde van 20 000 ECU of de tegenwaarde.

6. Inschrijvingen

Deze dienen uiterlijk op 11. 9. 1996 (12.00), plaatselijke tijd, aan te komen bij:

Polish State Railways - CBZiB „Ferpol”, ul. Grójecka 17, PL-00973 Warszawa.

Zij worden in openbare zitting geopend op 11. 9. 1996 (12.30), plaatselijke tijd, op het vermelde adres.